

Antrag im Rahmen des Forschungsprogramms der deutschen Akademien der  
Wissenschaften (Akademienprogramm)  
Jüdische und islamische Ideengeschichte vom 9. bis 16. Jahrhundert: Die  
Abraham Firkóvič Sammlungen in St. Petersburg  
[Recovering “Missing Links” in the Intellectual History of the Islamicate  
World]  
2016-2035

<i>Antragstellerinnen</i>	<p>Professor Sabine <b>Schmidtke</b> (* 1964), Professor of Islamic Intellectual History (permanent faculty member), Institute for Advanced Study, School of Historical Studies, Einstein Drive, Princeton, NJ 08540, U.S.A.   Phone +1-609-454-7153, Fax +1-609-924-8399, <a href="mailto:scs@ias.edu">scs@ias.edu</a>, <a href="https://ias.academia.edu/SabineSchmidtke">https://ias.academia.edu/SabineSchmidtke</a></p> <p>Professor Sarah <b>Stroumsa</b> (* 1950), The Alice and Jack Ormut Professor Emerita of Arabic Studies at the Hebrew University of Jerusalem, Department of Arabic Language and Literature and Department of Jewish Thought, Mount Scopus, IL-91905 Jerusalem   Phone +972-2-6719698, Fax +972-2-6719698, <a href="mailto:sarah.stroumsa@mail.huji.ac.il">sarah.stroumsa@mail.huji.ac.il</a>   Ordinary Member of the Berlin-Brandenburg Academy of Sciences and Humanities (BBAW), Jägerstraße 22/23, D-10117 Berlin, <a href="http://pluto.huji.ac.il/~stroums/">http://pluto.huji.ac.il/~stroums/</a></p>
<i>Vorhaben</i>	Jüdische und islamische Ideengeschichte vom 9. bis 16. Jahrhundert: Die Abraham Firkóvič Sammlungen in St. Petersburg
<i>Fachgebiet</i>	Islamwissenschaft/Arabistik sowie Judaistik; Philosophie- und Theologiegeschichte; Wissenschaftsgeschichte; Medizingeschichte; kritische Texteditionen sowie (vergleichende) Ideen- und Kulturgeschichte, Rezeptionsgeschichte
<i>Kurztext</i>	Die Bestände der Abraham Firkóvič Sammlungen (Russische Nationalbibliothek, St. Petersburg) sind weltweit einzigartig. Sie decken das gesamte Spektrum jüdischer und muslimischer Gelehrsamkeit zwischen dem 9. und dem 16. Jhdt. ab. Vertreten sind die Bereiche Exegese, Philosophie, Logik, Theologie, Recht und Rechtsmethodologie, Linguistik, Grammatik, Belletristik und Liturgie, Medizin, Astronomie und andere Naturwissenschaften. Die Sammlungen gehen mehrheitlich auf die Bibliotheksbestände der karäischen Rav Simḥa Synagoge (Dār ibn Sumayḥ) in Neu-Kairo zurück. Die Manuskripte, ca. 20.000 Fragmente, wurden von Abraham Firkóvič (1787-1874) während zwei Orientreisen zusammengetragen und anschließend (1862, 1876) an die (heutige) Russische Nationalbibliothek verkauft, wo diese bis heute lagern. Bei der

	<p>Mehrzahl der jüdischen und muslimischen Texte handelt es sich um Unikate, die anderswo nur in Bruchstücken erhalten oder gar nicht belegt sind. Ziel dieses Projektes ist es, die arabisch-, hebräisch- und persischsprachigen Bestände der bislang nur unzulänglich aufgearbeiteten Firkóvič Sammlungen in St. Petersburg (i) mittels eines Handkatalogs in ihrer Gänze zu erfassen, sowie (ii) eine analytische Teilbeschreibung der ideengeschichtlich relevanten Handschriften der Sammlungen anzufertigen, ergänzt durch (iii) eine Reihe von Einzelstudien und kritischen Editionen ausgewählter Texte von zentraler Bedeutung. Die erstmalige systematische Erschließung der Bestände der Firkóvič-Sammlungen wird eine Lücke in der Überlieferungs- und Interpretationsgeschichte jüdischer, samaritanischer, muslimischer und auch christlicher Grundlagentexte schließen und das vorherrschende Bild von der Ideengeschichte im muslimischen Raum vom Mittelalter bis in die frühe Neuzeit in vielerlei Hinsicht revolutionieren. Der rapide Verfall der Handschriften aufgrund unsachgemäßer Behandlung vor Ort gebietet besondere Dringlichkeit.</p>
<i>Anbindung</i>	<p>Es ist beabsichtigt, die Antragstellerin Sabine <b>Schmidtke</b> auf eine Akademieprofessur zu berufen, die die Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften aus Stiftungsmitteln an einer der Universitäten im Berlin-Brandenburger Raum errichten wird. Entsprechende Gespräche haben stattgefunden. Zugleich ist die Antragstellerin Sarah <b>Stroumsa</b> ordentliches Mitglied der Akademie. Damit ist die für eine Projektleitung nach den Leitlinien der Akademie notwendige Präsenz der Projektleiterinnen sichergestellt, zumal Frau Schmidtke nach dem Ende des akademischen Jahres in Princeton im Frühjahr bis zum Beginn des folgenden für eine solche <i>part-term-professorship</i> freigestellt werden kann.</p>

## 1. Forschungsprojekt, Forschungsziele und Forschungsstand

Die Entdeckung der umfangreichen Handschriftenbestände der Ben-Ezra Geniza in Alt-Kairo (Fustāt) im Laufe des 19. Jahrhunderts und deren Überführung vor allem nach Cambridge (UK) (ca. 180.000 Fragmente), aber auch an andere Standorte wie Budapest („David Kaufmann Sammlung“, ca. 600 Fragmente),<sup>1</sup> Manchester (ca. 15.000 Fragmente),<sup>2</sup> London,<sup>3</sup> Oxford (ca. 4.000 Fragmente),<sup>4</sup> Kiew, Genf,<sup>5</sup> Washington DC<sup>6</sup> oder New York,<sup>7</sup> hat im Laufe des 20. Jahrhunderts eine systematische wissenschaftliche Bearbeitung vor allem der Sozialgeschichte des Nahen und Mittleren Ostens ermöglicht.<sup>8</sup> Einer der

---

<sup>1</sup> <http://kaufmann.mtak.hu/en/study13.htm>

<sup>2</sup> R. Smithuis und Ph. S. Alexander (Hrsg.), *From Cairo to Manchester: Studies in the Rylands Genizah Fragments*, Oxford: Oxford University Press, 2013. Vgl. ferner <http://enriqueta.man.ac.uk/luna/servlet/ManchesterDev~95~2>

<sup>3</sup> J. Leveen, *List of Hebrew, Aramaic, and Arabic Manuscripts Believed to be Derived from the Cairo Genizah*, London: The British Library, 1986.

<sup>4</sup> A. Neubauer und A. E. Cowley, *Catalogue of the Hebrew Manuscripts in the Bodleian Library and in the College Libraries of Oxford, including Mss. in Other Languages, which are Written with Hebrew Characters, or Relating to the Hebrew Language or Literature; and a Few Samaritan Mss.*, Oxford: The Clarendon Press, 1886-1906. Vgl. ferner <http://genizah.bodleian.ox.ac.uk/>

<sup>5</sup> D. Rosenthal (Hrsg.), *The Cairo Geniza Collection in Geneva: Catalogue and Studies*, Jerusalem: Magnes, 2010 [Hebräisch]. Vgl. dazu auch Y. Brody, „Comments in the Margins of the Catalogue of the Geneva Genizah Collection,” *Ginzei Qedem: Genizah Research Annual* 7 (2011), S. 71-74 [Hebräisch].

<sup>6</sup> R. Gottheil und W. H. Worrel (Hrsg.), *Fragments from the Cairo Genizah in the Freer Collection*, New York, 1927.

<sup>7</sup> E. N. Adler, *Catalogue of the Hebrew Manuscripts in the Collection of Elkan Nathan Adler*, Cambridge: Cambridge University Press, 1921; N. Danzig, *Catalogue of Fragments of Halakhah and Midrash from the Cairo Genizah in the Elkan Nathan Adler Collection of the Library of the Jewish Theological Seminary of America*, New York 1997; A. Maman, *Otzrot Lashon: The Hebrew Philology Manuscripts and Genizah Fragments in the Library of The Jewish Theological Seminary of America*, New York/Jerusalem: The Jewish Theological Seminary of America, 2006.—Einen Überblick über die verschiedenen Genizah Sammlungen geben B. Richler, *Guide to Hebrew manuscript collections*, second revised edition, Jerusalem: The Israel Academy of Sciences and Humanities, 2014 (in erster Auflage erschienen 1994); D. Sklare, „A Guide to Collections of Karaite Manuscripts,” *Karaite Judaism. A Guide to its History and Literary Sources*. Hrsg. M. Polliack, Leiden: Brill, 2003, S. 893-924.

<sup>8</sup> Einen allgemeinen Überblick über die Geschichte der Sammlung und die wichtigsten Etappen ihrer Erschließung liefern S. C. Reif, *A Jewish Archive from Old Cairo: The History of Cambridge University's Genizah Collection*, Richmond 2000; idem (Hrsg.), *The Cambridge Genizah Collections: Their Contents and Significance*, Cambridge: Cambridge University Press, 2002; A. Hoffman und P. Cole, *Sacred Trash: The Lost and Found World of the Cairo Geniza*, New York: Schocken, 2010; Rabbi M. Glickman, *Sacred Treasure: The Cairo Genizah. The Amazing Discoveries of Forgotten Jewish History in an Egyptian Synagogue Attic*, Woodstock: Jewish Lights Publishing, 2011.—Bibliographische Überblicke über die Forschungen zur Kairener Genizah geben Sh. Shaked, *A Tentative Bibliography of Genizah Documents*, Paris: Mouton, 1964; S. C. Reif, *Published Material from the Cambridge Genizah Collections: A Bibliography 1896-1980*, Cambridge: Cambridge University Press, 1988; R. J. W. Jefferson und E. C. D.

Pioniere der Erforschung der „dokumentarischen“ Geniza war Shelomo Dov Goitein (1900-1985), dessen sechsbändiges *A Mediterranean Society: The Jewish communities of the Arab world as portrayed in the documents of the Cairo Geniza* (1967-1993) in diesem Bereich bis heute das Standardwerk ist.<sup>9</sup> Goitein's Ansatz wird in einer lebendigen akademischen Tradition vor allem im nordamerikanischen Raum, aber auch in Europa<sup>10</sup> und in Israel fortgeführt. Besondere Erwähnung verdient das bis 2013 von Mark R. Cohen geleitete „Princeton Genizah Project“,<sup>11</sup> sowie eine ganze Generation von mehrheitlich durch ihn ausgebildeten Geniza Forschern.<sup>12</sup> Weitere Zentren der sozialwissenschaftlich ausgerichteten Geniza-Forschung sind Tel Aviv,<sup>13</sup> das Ben Zvi Institut mit dem von David Sklare geleiteten „Center for the Study of Judeo-Arabic Culture“ in Jerusalem<sup>14</sup> und Haifa.<sup>15</sup> In Cambridge selbst wurden die Handschriften der

---

Hunter, *Published Material from the Cambridge Genizah Collections: A Bibliography 1980-1997*, Cambridge: Cambridge University Press, 2004; R. J. W. Jefferson und M. Ginsburskaya, *Published Material from the Cambridge Genizah Collections: A Bibliography 1998-2003*, Cambridge: Cambridge University Press, 2004; B. D. Walfish und M. Kizilov, *Bibliographica Karaitica: An Annotated Bibliography of Karaites and Karaism*, Leiden: Brill, 2011. Eine ausführliche Bibliographie ist zudem verfügbar unter <http://cudl.lib.cam.ac.uk/bibliographies/genizah>.

<sup>9</sup> *A Mediterranean Society: The Jewish Communities of the Arab World as Portrayed in the Documents of the Cairo Geniza*, Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1967-1993. Volume I: Economic Foundations (1967); Volume II: The Community (1971); Volume III: The Family (1978); Volume IV: Daily Life (1983); Volume V: The Individual (1988); Volume VI: Cumulative Indices (1993). Vgl. weiterhin R. Attal, *A Bibliography of the Writings of Prof. Shelomo Dov Goitein*, Jerusalem: Ben Zvi Institute, 2000 (second enlarged edition) [Hebräisch].

<sup>10</sup> Hervorzuheben sind etwa die umfangreichen Arbeiten Geoffrey Khan's in Cambridge (UK), der seinerseits eine ganze Generation jüngerer Forscher ausgebildet hat. Vgl. etwa sein *Karaite Bible Manuscripts from the Cairo Genizah*, Cambridge: Cambridge University Press, 1990; *Arabic Legal and Administrative Documents in the Cambridge Genizah Collections*, Cambridge: Cambridge University Press, 1993.

<sup>11</sup> <http://etc.princeton.edu/genizaproject/>. Vgl. zudem die folgenden Arbeiten Cohens, die wesentlich auf Dokumentarmaterialien der Geniza beruhen: *Jewish Self-Government in medieval Egypt: The Origins of the Office of Head of the Jews, ca. 1065-1126*, Princeton: Princeton University Press, 1980; *Poverty and Charity in the Jewish Community of Medieval Egypt*, Princeton: Princeton University Press, 2005; *The Voice of the Poor in the Middle Ages: An Anthology of Documents from the Cairo Geniza*, Princeton: Princeton University Press, 2005.

<sup>12</sup> Vgl. auch die Einleitung der Herausgeber zu *Jews, Christians, and Muslims in Medieval and Early Modern Times: A Festschrift in Honor of Mark R. Cohen*. Hrsg. A. E. Franklin, R. E. Margariti, M. Rustow, U. Simonsohn, Leiden: Brill, 2014. Kürzlich verfasste Studien seiner ehemaligen Doktoranden umschließen: M. Rustow, *Heresy and the politics of community : the Jews of the Fatimid caliphate*, Ithaca, N.Y.: Cornell University Press, 2008; J. Goldberg, *Trade and institutions in the medieval Mediterranean: the Geniza merchants and their business world*, Cambridge, New York: Cambridge University Press, 2012; Ph. I. Ackerman-Lieberman, *The business of identity: Jews, Muslims, and economic life in medieval Egypt*, Stanford, CA: Stanford University Press, 2014.

<sup>13</sup> Hervorzuheben sind insbesondere die zahlreichen Arbeiten von Moshe Gil und Mordechai Akiva Friedman.

<sup>14</sup> Erwähnt werden sollen hier ferner die Arbeiten Shaul Shaked's zur persischsprachigen Genizah. Ferner die Forschungen Nehemya Allony's (1906-1983), bes. seine posthum erschienene Studie *Jewish library in the Middle Ages: Book Lists from the Cairo Genizah*. Hrsg. H. Ben-Shammai und M. Frenkel, unter Mitarbeit von M. Sokolow, Jerusalem: Ben Zvi Institute, 2006 [Hebräisch].

Ben Ezra Geniza in den vergangenen Jahrzehnten mittels zahlreicher Kataloge systematisch aufgearbeitet. Initiiert wurden diese Arbeiten in erster Linie von Stefan Reif und der von ihm gegründeten und noch bis vor kurzem geleiteten Taylor-Schechter Genizah Research Unit (Nachfolger: Ben Outhwaite).<sup>16</sup> Andere Bibliotheken mit substantiellen Geniza Materialien sind gleichermaßen um eine systematische Katalogisierung ihrer jeweiligen Bestände bemüht.<sup>17</sup> Wichtige Impulse gehen zudem von dem internationalen Friedberg Genizah Project (FGP, 1999 begründet von und benannt nach Mr. Albert D. Friedberg, Toronto) aus.<sup>18</sup> Das FGP hat zum Ziel, die gesamten Geniza Bestände (in Cambridge, aber auch an allen anderen Standorten) digitalisiert und mit Metadaten erschlossen im Internet verfügbar zu machen. Neben der systematischen und der thematischen Erschließung der Handschriften der Ben Ezra Geniza sind auch im Bereich der Paläographie und der Kodikologie beachtliche Fortschritte erzielt worden,<sup>19</sup> teilweise auch unterstützt durch die Entwicklung digitaler Technologien.<sup>20</sup>

Während also die fragmentarischen Dokumente der Ben Ezra Geniza seit mehr als hundert Jahren intensivst studiert werden und ihre Erforschung eine kontinuierliche finanzielle Förderung genießt, trifft dies auf eine weitere jüdische Sammlung von ebenso zentraler Bedeutung nicht zu. Die Rede ist von der umfangreichen Handschriftensammlung aus der karäischen Rav Simḥa Synagoge (Dār Ibn Sumayḥ) in Ḥārat Zuwayla in Neu-Kairo basiert. Die Bestände dieser ehemaligen Bibliothek sind weltweit einzigartig. Sie decken das gesamte Spektrum jüdischer, muslimischer und bisweilen christlicher

---

<sup>15</sup> Hier soll besonders Moshe Lavee an der Universität Haifa, Department of Jewish History/Jewish Thought genannt werden; vgl. <http://jewish-history.haifa.ac.il/index.php/en/> und <https://haifa.academia.edu/MosheLavee>.

<sup>16</sup> <http://www.lib.cam.ac.uk/Taylor-Schechter/>. Vgl. ferner B. Outhwaite und S. Bhayro (Hrsg.), *“From a sacred source”: Genizah studies in honour of Stefan C. Reif*, Leiden: Brill, 2010.

<sup>17</sup> Vgl. oben, Fnn. 2, 3, 4, 5, 6, 7.

<sup>18</sup> <http://www.jewishmanuscripts.org/>

<sup>19</sup> Wegweisend sind etwa die Arbeiten von Malachi Beit-Arié: *Hebrew codicology: Tentative Typology of Technical Practices Employed in Hebrew Dated Medieval Manuscripts*, Jerusalem: Israel Academy of Sciences and Humanities, 1981; *The Makings of the Medieval Hebrew Book: Studies in Palaeography and Codicology*, Jerusalem: Magnes Press, 1993; *Unveiled Faces of Medieval Hebrew Books: The Evolution of Manuscript Production—Progression or Regression?* Jerusalem: Magnes Press, 2003. Vgl. ferner C. Sirat, *Les papyrus en caractères hébraïques trouvés en Egypte*, Paris: Editions du Centre national de la recherche scientifique, 1985; M. Beit-Arié, C. Sirat, M. Glatzer in cooperation with Tamar Leiter et al., *Codices Hebraicis litteris exarati quo tempore scripti fuerint exhibentes*, 4 Bände, Turnhout: Brepols, 1997-2006.

<sup>20</sup> Vgl. etwa A. Shweka, Y. Choeka, L. Wolf, and N. Dershowitz, „Automatic Computerized Identification of Handwriting and Matching of Genizah Fragments,“ *Ginzei Qedem: Genizah Research Annual* 7 (2013), S. 171-207 [Hebräisch] (mit weiteren bibliographischen Hinweisen).

Gelehrsamkeit zwischen dem 9. und dem 16. Jhdt. ab. Einige der Handschriften gelangten bereits 1840 über Salomon Munk (1805-1867) in den Besitz der Bibliothèque Nationale in Paris, ein weiterer wichtiger Sammler war Moses Wilhelm Shapira (1830-1884), der Kairener Handschriften (wie auch eine erhebliche Zahl von Handschriften aus Hīt) teils an das British Museum (1882), teils an die Staatsbibliothek zu Berlin (1873-1877) veräußerte. Der größte Teil der Bibliotheksbestände, ca. 20.000 Fragmente, wurden von Abraham ben Samuel Firkóvič (1787-1874) während zwei Orientreisen zusammengetragen. 1862 verkaufte er die „Erste“ und 1876 die „Zweite Firkóvič Sammlung“ an die Russische Nationalbibliothek (RNL) in St. Petersburg,<sup>21</sup> wo diese bis heute lagern.<sup>22</sup> Das Material ist zum einen nach der Sprache, in dem die Fragmente verfasst sind, klassifiziert (hebräisch oder arabisch), zum anderen nach der Schrift, in der sie notiert wurden (wiederum hebräisch oder arabisch). Hebräischsprachige Fragmente in hebräischer Schrift finden sich entsprechend in den Teilsammlungen „Yevr. I“ [830 Hss]; „Yevr. II A“ [2947 Hss]; „Yevr. II B“ [1582 Hss]; „Yevr. II K“ [76 Hss], während die Teilsammlung „Arab. Yevr.“ [382 Hss] hebräischsprachige Fragmente in arabischer Schrift umfasst (darunter finden sich allerdings auch zahlreiche arabischsprachige Fragmente). Die Teilsammlungen „Yevr. Arab. I“ [4933 Hss] und „Yevr. Arab. II“ [3430 Hss] umfassen arabischsprachige Fragmente, notiert in hebräischer Schrift. Die Teilsammlung „Firk Arab.“ [656 Hss] besteht aus arabischsprachigen Fragmenten in arabischer Schrift. „Firk. Sam.“ ist der Sammelbegriff für insgesamt 14 Gruppen von samaritanischen Texten in Hebräisch, Aramäisch oder Arabisch, von denen ein bedeutender Teil in samaritanischer Schrift notiert ist.

---

<sup>21</sup> Российская национальная библиотека; vormals bekannt unter den folgenden Bezeichnungen: Императорская публичная библиотека, 1795-1917; Российская публичная библиотека, 1917-1925; Государственная публичная библиотека, 1925-1992, ab 1932 (bis 1992) wurde diese zudem benannt nach Michail Jewgrafowitsch Saltykow-Schtschedrin.

<sup>22</sup> Zu Geschichte und Umfang der Sammlung vgl. K.B. Starkova, „Les manuscrits de la Collection Firkóvič,“ *Revue des études juives* 134 (1975), S. 101-117; T. Harviainen, „The Cairo Genizot and Other Sources of the Second Firkovich Collection in St. Petersburg,“ *Proceedings of the Twelfth International Congress of the International Society for Masoretic Studies*. Hrsg. E.J. Revell, [n.p.] 1995, S. 25-36; idem, „Abraham Firkovich,“ *Karaite Judaism. A Guide to its History and Literary Sources*. Hrsg. M. Polliack, Leiden 2003, S. 875-892; M. Beit-Arié, „The Accessibility of the Russian Manuscript Collections: New Perspectives for Jewish Studies,“ *Jewish Studies in a New Europe: Proceedings of the Fifth Congress of Jewish Studies in Copenhagen under the Auspices of the European Association for Jewish Studies*. Hrsg. U. Haxen, Copenhagen 1998, S. 82-98; H. Ben-Shammai, „Karaites and the Orient—Trends in the Study of Karaites and Karaism,“ *Pe'amim* 89 (Autumn 2001), S. 5-18 [Hebräisch]; Z. Elkin and M. Ben-Sasson, „Abraham Firkovich and the Cairo Genizas in the Light of His Personal Archive,“ *Pe'amim* 90 (Winter 2002), S. 51-95 [Hebräisch]; Sh. M. Iakerson, *Selected Pearls: Treasures of Jewish Culture in Saint-Petersburg (manuscripts, documents, incunabula, ritual objects)*, St. Petersburg 2003, S. 27-46; D. Sklare, „A Guide to Collections of Karaite Manuscripts,“ *Karaite Judaism. A Guide to its History and Literary Sources*, S. 893-924.

Verstreut zwischen den Teilsammlungen finden sich einzelne Stücke in weiteren Sprachen, darunter judäo-persisch, judäo-katalanisch.

Das Material aus der Rav Simḥa Synagoge unterscheidet sich in mehrfacher Hinsicht von dem der Ben Ezra Genizah. Hieraus ergibt sich die einmalige Bedeutung der Firkovič Sammlungen.<sup>23</sup> Die Ben Ezra Geniza diente als „Deponie“ für nicht mehr gebrauchte Schriftstücke und vollkommen zerlesene Kodizes: Die Gemeindemitglieder „entsorgten“ hier ihre Papierabfälle. Daher sind die Fragmente der Ben Ezra Geniza typischerweise wenig umfangreich und umfassen nur selten mehr als einzelne Blätter oder Doppelblätter. Weiterhin sind Dokumente aus dem Alltagsleben äußerst zahlreich vertreten, weshalb die Sammlung gerade für die Sozialgeschichte des Mittelmeerraums von unermesslicher Bedeutung sind. Andererseits sind die ideengeschichtlich relevanten Fragmente der Ben Ezra Geniza aufgrund ihres extrem bruchstückhaften Charakters kaum geeignet, um ganze Werke aus den Bereichen der Philosophie, Naturwissenschaft, Medizin, Theologie, Bibelexegese, Recht und Rechtsmethodologie zu rekonstruieren. Ganz anders verhält es sich hingegen mit den Firkovič-Sammlungen aus der karäischen Rav Simḥa Synagoge. Bei den heute in der Russischen Nationalbibliothek aufbewahrten Texten handelt es sich nämlich mehrheitlich um umfangreiche, bis 750 Blätter umfassende Fragmente aus Kodizes, deren Bedeutung für die Literar-, Ideen- und Kulturgeschichte gar nicht hoch genug eingeschätzt werden kann. Dokumente aus dem Alltagsleben sind hier hingegen kaum vorhanden. Die erhaltenen Texte spiegeln das gesamte Spektrum jüdischer (inkl. samaritanischer), muslimischer und in geringerem Maße auch christlicher Gelehrsamkeit zwischen dem 9. und dem 16. Jahrhundert wider. Prominent vertreten sind die Bereiche Bibel und Schriftexegese (vor allem Bibelexegese, bemerkenswerterweise aber auch Abschriften von Qurʾānexegesen), Belletristik, Philosophie, Logik, rationale Theologie, Rechtsmethodologie und Recht, Linguistik, Grammatik, Liturgie, Medizin, Astronomie und andere Naturwissenschaften. Bei vielen in den Firkovič-Sammlungen erhaltenen Texten handelt es sich zudem um Unikate, die in anderen Sammlungen nur bruchstückhaft erhalten oder überhaupt nicht belegt sind. Neben Werken in hebräischer, arabischer bzw. judäo-arabischer Sprache enthalten die Sammlungen

---

<sup>23</sup> Vgl. auch H. Ben-Shammai, „Is ‘The Cairo Genizah’ a Proper Name of a Generic Noun? On the Relationship between the Genizot of the Ben Ezra and the Dār Simḥa Synagogues,“ *‘From a Sacred Source’: Genizah Studies in Honour of Stefan C. Reif*. Hrsg. B. Outhwaite und S. Bhayro, Leiden: Brill, 2011, S. 43-52.

auch kleinere Mengen von persischsprachigen Texten sowie Einzelstücke in anderen Sprachen, etwa judäo-katalanisch.<sup>24</sup>

Anders als die Erforschung der Ben Ezra Geniza steht die wissenschaftliche Erschließung der Bestände der Firkóvič Sammlung noch ganz am Anfang. Die Gründe hierfür sind vielfältig. Zum einen war zu sowjetischer Zeit der Zugang zu den Firkóvič Beständen für ausländische Forscher praktisch unmöglich. Die wenigen Forscher, denen Zugang gewährt wurde,<sup>25</sup> hatten in der Regel nur die Möglichkeit, ausgewählte Fragmente einzusehen. Auf russischer Seite hingegen war das Interesse an der wissenschaftlichen Aufarbeitung der Bestände seit dem Zweiten Weltkrieg sehr beschränkt, zumal in dessen Verlauf doch eine ganze Generation von herausragenden Orientalisten vernichtet wurde.<sup>26</sup> Neben älteren bedeutenden Wissenschaftlern auf russischer Seite, wie Abraham Harkavy (1835-1919)<sup>27</sup> oder Jona Gurland (1843-1890),<sup>28</sup> die wesentliche Beiträge zur Erschließung der Sammlungen geleistet haben, sind hier besonders Pavel Konstantinovich Kokovtsov (1861-1942) und Andrej Jakovlevič Borisov (1903-42) zu nennen.<sup>29</sup> Bis heute wurde von russischer Seite kein umfassender Katalog (oder Teilkatalog) publiziert,

---

<sup>24</sup> Vgl. M. Blasco Orellana, *Manuscrito Hebraico—Catalán de Farmacopea Medieval. Edición paleográfica del Manuscrito Firkovitch I Heb-338 de la Biblioteca Nacional de Rusia*, Barcelona, 2007.

<sup>25</sup> Eine Ausnahme stellte Paul Fenton dar, der bereits zu Sowjetzeiten Zugang zu den Sammlungen hatte und eine kursorische Handliste publizierte, die allerdings im wesentlichen auf den Kartenkatalogen der früheren russischen Bibliothekare beruht—Y.Y. Yinon [= P. Fenton], *A Handlist of Judeo-Arabic Manuscripts in Leningrad: A Tentative Handlist of Judeo-Arabic Manuscripts in the Firkovic Collections. Based on the Card Catalogue of the State Public Library Prepared and Updated by A.A. Harkavy, F. Kokovtsov, R. Ravrebe, A. Vasilev, V. Lebedev*, Jerusalem: Yad Yizhaq Ben-Zevi, 1991 [Hebräisch].

<sup>26</sup> Vgl. I.J. Kratschkowski, *Die russische Arabistik: Umriss ihrer Entwicklung*, Leipzig: VEB Otto Harrassowitz, 1957, S. 240ff (Von 1938 bis 1948: *Die Verluste in den Reihen der Gelehrten*).

<sup>27</sup> Vgl. etwa A. Harkavy [А. Я. Гаркави], Н. Л. Strack [Г. М. Страк], *Catalog der hebräischen und samaritanischen Handschriften der Kaiserlichen Öffentlichen Bibliothek in St. Petersburg*. Teil 1: Catalog der hebräischen Bibelhandschriften. Teil 2: Die samaritanischen Pentateuchhandschriften = Описание рукописей самаритянского Пятикнижия, хранящихся в Императорской Публичной библиотеке. St. Petersburg: С. Ricker; Leipzig: J. C. Hinrichs, 1875; eidem, „О коллекции восточных рукописей А. Фирковича, находящихся в Чуфуткале,“ *Журнал Министерства народного просвещения*, St. Petersburg 1875; A. Harkavy, *Altjüdische Denkmäler aus der Krim, mitgetheilt von Abraham Firkowitsch (1839-1872)*, St. Petersburg: Eggers, 1876; idem, *Neuaufgefundene hebräische Bibelhandschriften: Bericht an die kaiserliche Akademie der Wissenschaften zu St. Petersburg*, St. Petersburg: Eggers, 1884.

<sup>28</sup> J. Ch. Gurland, *Kurze Beschreibung der mathematischen, astronomischen und astrologischen hebräischen Handschriften der Firkowitsch'schen Sammlung in der Kaiserlichen Öffentlichen Bibliothek zu St. Petersburg*. St. Petersburg: Buchdruckerei der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften, 1866.

<sup>29</sup> Die relevanten Arbeiten Borisovs sind nachgedruckt in Православный палестинский сборник 99 (36) (2002). Vgl. ferner A. Treiger, „Andrei Iakovlevič Borisov (1903-1942) and His Studies of Medieval Arabic Philosophy,“ *Arabic Sciences and Philosophy* 17 (2007), S. 159-195.



und Handlisten, die Teile der Sammlungen kursorisch (Abraham Harkavy) und oft fehlerhaft beschreiben (etwa von Victor Lebedev<sup>30</sup>), können lediglich vor Ort eingesehen werden bzw. sind (wie im Falle der Kataloge von Harkavy) in handschriftlicher Form teils im Jewish Theological Seminary in New York bzw. in der Vernadsky Bibliothek der Ukrainischen Akademie der Wissenschaften in Kiew einsehbar.<sup>31</sup> Erst seit Ende der 1980er Jahre stehen die Sammlungen ausländischen Forschern offen. Seinerzeit kam es zudem zu einem Abkommen zwischen der Russischen Nationalbibliothek (RNL) und dem Institute of Microfilmed Hebrew Manuscripts (IMHM) an der Jewish National and University Library (JNUL; heute: The National Library of Israel, NLI) in Jerusalem. Im Rahmen dieses Abkommens verfilmte das IMHM große Teile der Firkovič Sammlungen. Die Mikrofilme sind seither in Jerusalem einsehbar. Die ursprünglich seitens der JNL (heute NLI) geplante Katalogisierung der verfilmten Teilsammlungen wurde bislang nur rudimentär durchgeführt und bietet daher keine brauchbare Grundlage für eine weitergehende wissenschaftliche Erschließung der Bestände. Die Angaben des unveröffentlichten, im Wesentlichen von Albert Harkavy um die Jahrhundertwende erstellt Katalogs wurden in den elektronischen Gesamtkatalog der NLI übernommen.<sup>32</sup> Dabei wurden nur in Einzelfällen die Metadaten zu einzelnen Handschriften im Lichte neuerer Forschungen aktualisiert. Für unkundige Benutzer ist der Katalog zudem nicht zu verwenden—der Umstand, dass dieser Katalog Informationen zu den Beständen der verfilmten Firkovič Sammlungen enthält, ist bloss einem kleinen Kreis von Fachleuten (in der Regel Judaisten, nicht jedoch Islamwissenschaftlern) bekannt. Desweiteren sind die Einträge zu den Handschriften ausschließlich in hebräischer Sprache verfasst und damit für interessierte Islamwissenschaftler nicht zugänglich. Neben dieser eher rudimentären „Erschließung“ der Sammlung wurden während der vergangenen Jahrzehnte zwei—kleine—Musterkataloge („*sample catalogues*“) erstellt,—wiederum in hebräischer Sprache. Sie widmen sich den Fragmenten der arabischsprachigen

---

<sup>30</sup> В.В. ЛЕБЕДЕВ, ed. А.Б. ХАЛИДОВ, АРАБСКИЕ РУКОПИСИ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ПУБЛИЧНОЙ БИБЛИОТЕКИ ИМЕНИ М.Е. САЛТЫКОВА-ШЕДРИНА, Moskau: Nauka, 1992 (maschinengeschriebenes Buchmanuskript).

<sup>31</sup> Einen bibliographischen Überblick über die bisherigen Arbeiten und Teilkataloge zu den Sammlungen gibt <http://www.rusarchives.ru/muslib/libs/nlr/nsa.shtml#2.7.1>.

<sup>32</sup> <http://aleph.nli.org.il>

Werke zwei bedeutender karäischer Autoren, nämlich Yefet ben 'Eli (10. Jhdt.) und Yūsuf al-Bašīr (gest. ca. 1040).<sup>33</sup>

Im Vergleich zu den Beständen der Ben Ezra Genizah steckt also die wissenschaftliche Aufarbeitung der Firkóvič-Sammlungen also noch immer in den Anfängen. Bezeichnenderweise sind die Bestände der Firkóvič Sammlungen nicht in die vom Friedberg Genizah Project koordinierten Bemühungen, sämtliche Genizah-Materialien zu digitalisieren, miteinbezogen worden. Des Weiteren wurden bei der Erforschung der Bestände der Ben Ezra Geniza sowie der Firkóvič-Sammlungen nicht-jüdische (muslimische und christliche) Materialien bislang zum größten Teil vernachlässigt. Denn der Großteil der Wissenschaftler, die sich mit den Sammlungen befassten, hat einen vornehmlich judaistischen Hintergrund, während Islamwissenschaftler/Arabisten/christliche Orientalisten/Iranisten sich den Sammlungen bestenfalls mit dem Namen der Sammlung vertraut sind. Eine Ausnahme bildet die von einer der Antragstellerinnen (Schmidtke) im Jahr 2003 mitbegründete und geleitete „Mu'tazilite Manuscripts Project Group“. Ihre Mitglieder haben seit Beginn des Projekts insbesondere auch jüdische und muslimische Texte in der Firkóvič Sammlung identifiziert, die im Kreise der rational-theologischen Richtung der Mu'tazila entstanden sind. Trotz erheblicher Fortschritte hat die bisherige Forschung bislang jedoch allenfalls die Spitze des Eisbergs erfasst.<sup>34</sup> Es fehlen zudem vergleichbare systematisch angelegte Projekte etwa zur

---

<sup>33</sup> D. Sklare, with H. Ben-Shammai, *Judaeo-Arabic Manuscripts in the Firkovitch Collections: The Works of Yusuf al-Basir*, Jerusalem: Ben Zvi Institute, 1997 [Hebräisch]; H. Ben-Shammai, E. Batat, S. Butbul, D. Sklare, S. Stroumsa, *Judaeo-Arabic Manuscripts in the Firkovitch Collections. Yefet ben 'Eli al-Basri, Commentary on Genesis. A Sample Catalogue. Texts and Studies*. Jerusalem, Ben Zvi Institute, 2000 [Hebräisch].

<sup>34</sup> Wegbereitend für die Arbeit der „Mu'tazilite Manuscripts Project Group“ waren Publikationen von A.J. Borisov (vgl. Fn. 29) und, darauf aufbauend, von H. Ben-Shammai („A note on some Karaite copies of Mu'tazilite writings,“ *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 37 (1974), S. 295-304). Im wesentlichen umfassen die neueren Ergebnisse H. Ansari, W. Madelung und S. Schmidtke, „Yūsuf al-Bašīr's Refutation (*Naqḍ*) of Abū l-Ḥusayn al-Bašīr's theology in a Yemeni Zaydi manuscript of the 7th/13th century,“ *The Yemeni Manuscript Tradition*. Hrsg. David Hollenberg, Christoph Rauch und S. Schmidtke, Leiden: Brill [in press]; *Jewish and Christian reception(s) of Muslim Theology*. Hrsg. S. Schmidtke und G. Schwarb = *Intellectual History of the Islamic World* 2 (2014) (darin die Beiträge von B. Chiesa, W. Madelung, S. Schmidtke, G. Schwarb, D. Sklare, J. Thiele); G. Schwarb, „Mu'tazilism in the Age of Averroes,“ *In the Age of Averroes: Arabic Philosophy in the Sixth/Twelfth Century*. Hrsg. P. Adamson, London: Warburg Institute, 2011, S. 251-282; *A Common Rationality. Mu'tazilism in Islam and Judaism*. Hrsg. C. Adang, S. Schmidtke, D. Sklare, Würzburg: Ergon, 2007 (darin die Beiträge von D. Sklare, W. von Abel, W. Madelung, S. Schmidtke); G. Schwarb, „Sahl b. al-Faḍl al-Tustarī's *K. al-Īmā'*,“ *Ginzei Qedem* 2 (2006), S. 61-105. Vgl. auch unten.

Philosophie, zur Logik,<sup>35</sup> zur Rechtsmethodologie, zur interreligiösen Polemik/Apologetik<sup>36</sup> oder zu den Naturwissenschaften (Medizin, Astronomie, Mathematik). Lediglich hinsichtlich der samaritanischen und der hebräischen Teilsammlungen wurden zumindest einige Themenbereiche systematischer erschlossen, aber auch hier liegen die Ergebnisse nur verstreut vor.<sup>37</sup> Erschwerend kommt hinzu, dass eine wichtige, rund 656 Fragmente umfassende Teilsammlung, die in arabischer Sprache und Schrift gehalten sind („Firk. Arab.“), seitens des IMHM nicht mikroverfilmt wurde. Dieser Teil der Firkovič Sammlungen ist bis heute allein in St. Petersburg einsehbar. Von den frühen Arbeiten A.J. Borisov's und

---

<sup>35</sup> Zu den Ausnahmen gehören S. Schmidtke, „Two commentaries on Najm al-Dīn al-Kātibī's *al-Shamsiyya*, copied in the hand of David b. Joshua Maimonides' (fl. ca. 1335-1410 CE),“ *Law and Tradition in Classical Islamic Thought*. Hrsg. Michael Cook, Najam Haider, Intisar Rabb, and Asma Sayeed, New York: Palgrave, 2012, S. 173-191.

<sup>36</sup> Zu den Ausnahmen gehören B. Chiesa und S. Schmidtke, „The Jewish Reception of Samaw'al al-Maghribī's (d. 570/1175) *Iḥām al-yahūd*: Some Evidence from the Abraham Firkovitch Collection I,“ *Jerusalem Studies in Arabic and Islam* 31 (2006), S. 327-349.

<sup>37</sup> Beschreibungen und Teilkataloge der samaritanischen Sammlungen finden sich bei H. Shehadeh, „A Preliminary Report on the Samaritan Manuscript Collection in St. Petersburg,“ *Proceedings of the Eleventh World Congress of Jewish Studies*, Division D, Volume I (The Hebrew Language, Jewish Languages), Jerusalem: World Union of Jewish Studies, 1994, S. 61-64; L. Kh. VIL'SKER [Л. Х. Вильскер] und V. V. LEBEDEV [В. В. Лебедев], Самаритянские документы Государственной публичной библиотеки имени М.Е. Салтыкова-Щедрина. Каталог = *Samaritan Documents in the M. E. Saltykov-Shchedrin State Public Library: A Catalogue*, St. Petersburg 1992. Zudem liegen eine Reihe von Untersuchungen zu den samaritanischen Bibelübersetzungen vor, darunter die Studien von H. S. Zhamkochian [А. С. Жамкочян]: Неопубликованные фрагменты арабских версий Самаритянского Пятикнижия из собрания Российской национальной библиотеки = *Fragments inédits des versions arabes du Pentateuque Samaritain*, Moskau 1996; „Fragments inconnus de la traduction arabe du Pentateuque par Sa'adya al Fayyumi dans une adaptation samaritaine,“ *Proceedings of the First International Congress of the Société d'Études Samaritaines, Tel-Aviv, April 11-13, 1988*. Hrsg. A. Tal and M. Florentin, Tel Aviv: Tel-Aviv University, 1991, S. 225-244; „Samaritans in Cairo: An Extinct Community Underestimated,“ *Samaritan Researches, vol. 5: Proceedings of the Congress of the SES (Milan July 8-12, 1996) and of the special section of the ICANAS Congress (Budapest July 7-11 1997)*. Hrsg. V. Morabito, A. D. Crown, L. Davey, Sydney: Mandelbaum, 2000; *The Recently Discovered and Other Unpublished Arabic Fragments of the Samaritan Pentateuch from the Collection of the Russian National Library*, Moscow: Paimis, 2001 [Russisch]; „The Earliest Known Manuscripts of Samaritan Arabic Chronicles and other Texts in the Russian National Library in St. Petersburg,“ *Congress Volume: Ljubljana 2007*. Hrsg. A. Lemaire, Leiden: Brill, 2010. Vgl. ferner G. Schwarb, „Vestiges of Qaraite Translations in the Arabic Translation(s) of the Samaritan Pentateuch,“ *Intellectual History of the Islamicate World* 1 (2013), S. 115-157. Vgl. auch idem, „Samaritan Genizot & Samaritan Manuscripts“ [[https://www.academia.edu/1932885/Samaritan\\_Genizot\\_and\\_Samaritan\\_Manuscripts](https://www.academia.edu/1932885/Samaritan_Genizot_and_Samaritan_Manuscripts)] für weitere bibliographische Hinweise zu samaritanischen Handschriften in den Firkovič Sammlungen.—Die hebräischen Bestände werden etwa systematisch berücksichtigt bei der Überarbeitung von Moritz Steinschneider's *Die hebraeischen Übersetzungen des Mittelalters und die Juden als Dolmetscher*; vgl. M. Steinschneider, *The Hebrew Translations of the Middle Ages and the Jews as Transmitters*. Hrsg. H. H. Biesterfeldt, Y. Tz. Langermann und Ch. H. Manekin, Dordrecht: Springer, 2013-. Bislang ist Band 1 („Preface. General Remarks. Jewish Philosophers“) erschienen.

den Studien und Editionen der Mitglieder der „Mu‘tazilite Manuscripts Project Group“ abgesehen, wurde diese Teilsammlung bislang vollkommen vernachlässigt.<sup>38</sup>

Das Projekt hat zudem eine besondere Dringlichkeit, da die Bestände der Firkóvič-Sammlungen aufgrund schlechter Konservierungsbedingungen und äußerst beschränkter finanzieller Mittel der Russischen Nationalbibliothek akut bedroht sind (vgl. Anlage 6: Bildmaterial).

Eine systematische Erschließung der Firkóvič Sammlungen wäre sowohl für die Judaistik wie auch für die Islamwissenschaft von immenser Bedeutung. Beide Fächer erhielten Zugang zu einer Fülle von Textmaterialien, die bislang als verloren galten oder deren Existenz überhaupt nicht bekannt war. Beispielsweise enthalten die Firkóvič-Sammlungen Abschriften theologischer Texte, die von muslimischen Vertretern der oben genannten Bewegung der Mu‘tazila verfasst wurden. Diese Fragmente sind von allerhöchster Bedeutung, gehen sie doch auf eine Epoche zurück, aus der wir nahezu keine muslimischen Handschriften mehr besitzen. Zum einen sind ausschließlich in den Firkóvič-Sammlungen Fragmente umfangreicher theologischer Werke des būyidischen Wesirs al-Šāhib Ismā‘īl b. ‘Abbād (d. 995) erhalten,<sup>39</sup> gleiches gilt für umfangreiche Teilstücke zahlreicher Schriften des ‘Abd al-Ġabbār al-Hamadānī (gest. 1024), dem Oberhaupt der sogenannten Bahšamiyya, der führenden Richtung innerhalb der Mu‘tazila jener Zeit.<sup>40</sup> In der islamischen Welt sind diese teilweise nur in der Bearbeitung seiner Schüler erhalten (besonders in den einschlägigen zaiditischen Sammlungen jemenitischer Provinienz), größtenteils sind sie hier aber gänzlich verloren.<sup>41</sup> Neben der bahšamitischen Schultradition hat sich unter den Karäern auch sehr früh die Theologie des Abū l-Ḥusayn al-Baṣrī (d. 1044) durchgesetzt,

---

<sup>38</sup> Vgl. etwa S. Schmidtke, „Mu‘tazilī Manuscripts in the Abraham Firkovitch Collection, St. Petersburg. A Descriptive Catalogue,“ *A Common Rationality. Mu‘tazilism in Islam and Judaism*, S. 377-462. Vgl. ferner die in Fn. 34 genannten Publikationen.

<sup>39</sup> W. Madelung und S. Schmidtke, *Al-Šāhib Ibn ‘Abbād Promoter of Rational Theology: Two Mu‘tazilī kalām texts from the Cairo Geniza*, Leiden: Brill [im Druck].

<sup>40</sup> *Nukat al-Kitāb al-Mughnī*. A Recension of ‘Abd al-Jabbār al-Hamadhānī’s (d. 415/1025) *al-Mughnī fī abwāb al-tawḥīd wa-l-‘adl: Al-Kalām fī l-tawḥīd. Al-Kalām fī l-istiṭā‘a. Al-Kalām fī l-taklīf. Al-Kalām fī l-naẓar wa-l-ma‘ārif*. The extant parts introduced and edited by O. Hamdan and S. Schmidtke. Beirut: Deutsches Orient Institut [in Kommission bei “Klaus Schwarz Verlag”, Berlin], 1433/2012; O. Hamdan und S. Schmidtke, „Qāḍī ‘Abd al-Jabbār al-Hamadhānī (d. 415/1025) on the Promise and Threat. An Edition of a Fragment of his *Kitāb al-Mughnī fī abwāb al-tawḥīd wa l-‘adl* preserved in the Firkovitch-Collection, St. Petersburg (II Firk. Arab. 105, ff. 14-92),“ *Mélanges de l’Institut dominican d’Etudes orientales* 27 (2008), S. 37-117; G. Schwarz, „Découverte d’un nouveau fragment du *Kitāb al-Mughnī fī ‘abwāb al-tawḥīd wa-l-‘adl* du Qāḍī ‘Abd al-Jabbār al-Hamadhānī dans une collection karaïte de la British Library,“ *Mélanges de l’Institut dominican d’Etudes orientales* 27 (2008), S. 119-129.

<sup>41</sup> Vgl. die Einleitung der Herausgeber zu *A Common Rationality: Mu‘tazilism in Islam and Judaism*.

der sich in seinem Denken in mehrfacher Hinsicht signifikant von seinem Lehrer ‘Abd al-Ġabbār al-Hamaḍānī unterschied und eine eigene theologische Schultradition begründete. Obwohl sich seine Lehren ab dem 12. Jhdt. vor allem in der Zwölferschia und teils auch in der Zaidiyya durchgesetzt haben, sind seine theologischen Schriften in der islamischen Welt gänzlich verschollen—fragmentarisch erhalten sind sie hingegen wiederum in den Firkóvič Sammlungen.<sup>42</sup>

Selbst wenn parallele Textüberlieferungen in anderen Sammlungen existieren, verlangt das Material der Firkóvič Sammlung aufgrund seiner einzigartigen Qualität und seines Umfangs eine grundsätzliche Revision. Als Beispiel sei hier nur auf Georges Vajda's kritische Edition einer umfangreichen theologischen Summe des karäischen Gelehrten Yūsuf al-Baṣīr, *al-Kitāb al-Muḥṭawī*, verwiesen, die auf einer unvollständigen Handschrift aus der Sammlung David Kaufmann (Budapest) basiert.<sup>43</sup> Mittlerweile wurden zahlreiche Handschriften und Fragmentstücke des Werkes in der Zweiten Firkóvič Sammlung identifiziert. Sie ermöglichen nicht nur eine vollständigere Edition des Textes, sondern aufgrund der qualitativ höherwertigen Handschriften der Firkóvič-Sammlungen auch eine erheblich verbesserte Textbasis. Gleiches gilt für die *‘Išrūn maqāla* des Dāwūd b. Marwān al-Muqammaṣ, die früheste erhaltene theologische Summe in arabischer Sprache, die im 9. Jhdt. entstanden ist. Die 1989 erschienene *editio princeps* des Werkes<sup>44</sup> konnte aufgrund neuer Handschriftenfunde von einer der Antragstellerinnen (Stroumsa) bereits ergänzt werden.<sup>45</sup> Es ist davon auszugehen, dass eine systematische Durchsicht der Firkóvič Sammlungen weitere Fragmente dieses wichtigen Werkes ans Licht bringen wird.

Schließlich ist ein adäquates Verständnis der jüdischen Ideengeschichte jener Jahrhunderte ohne Berücksichtigung der Geniza Bestände und allen voran der Firkóvič-Sammlungen schlicht nicht möglich. So konnte David Sklare, Mitbegründer der „Mu‘tazilite Manuscripts Project Group“, den Gelehrten Levi ben Yefet (11. Jhdt.) erst auf Grundlage der Firkóvič Bestände als den frühesten jüdischen Repräsentanten

---

<sup>42</sup> W. Madelung und S. Schmidtke, *Rational Theology in Interfaith Communication. Abu l-Ḥusayn al-Baṣrī's Mu‘tazilī Theology among the Karaites in the Fātimid Age*. Leiden: Brill, 2006; Abu l-Ḥusayn al-Baṣrī, *Taṣaffuḥ al-adilla*. The extant parts introduced and edited by W. Madelung and S. Schmidtke. Wiesbaden: Harrassowitz, 2006.

<sup>43</sup> *Al-Kitāb al-Muḥṭawī de Yūsuf al-Baṣīr*. Texte, traduction et commentaire par G. Vajda; édité par D. R. Blumenthal, Leiden: Brill, 1985.

<sup>44</sup> S. Stroumsa, *Dāwūd ibn Marwān al-Muqammaṣ's ‘Ishrūn Maqāla*, Leiden: Brill, 1989.

<sup>45</sup> S. Stroumsa, „Soul-searching at the Dawn of Jewish Philosophy: A Hitherto Lost Fragment of al-Muqammaṣ's Twenty Chapters,“ *Ginzei Qedem: Genizah Research Annual* 3 (2007), S. 137\*–161\*.

der Mu‘tazila ausmachen und eine Teiledition seines *Kitāb al-Ni‘ma* vorlegen.<sup>46</sup> Des Weiteren ist die (partielle) Kenntnis des wissenschaftlichen Œuvres des führenden jüdischen Philosophen des 14. Jahrhunderts, David ben Joshua Maimonides (ca. 1135-1210), und seiner umfangreichen Bibliothek lediglich dank einer Teildurchsicht der Geniza- und besonders der Firkóvič-Bestände möglich gewesen.<sup>47</sup> In beiden genannten Fällen wäre also eine korrekte historische Einordnung der entsprechenden Denker Schultraditionen ohne die Handschriften der Firkóvič-Sammlungen ausgeschlossen gewesen. Gleiches gilt für eine Vielzahl weiterer jüdischer Denker jener Jahrhunderte.

Für die Erforschung der islamischen Philosophie bergen die Firkóvič-Sammlungen ebenfalls Textmaterialien von unschätzbarem Wert. Die Mehrzahl der vorliegenden Editionen muslimischer philosophischer Texte aus der Zeit vor Avicenna beruht auf zumeist späten Handschriften, die im Zuge einer Renaissance im Osten der islamischen Welt (Iran, Indien) im 16. und 17. Jahrhundert angefertigt wurden und deren Vorlagen nicht mehr erhalten sind. Die Firkóvič Sammlung beherbergt dagegen wesentlich frühere Abschriften von zahlreichen philosophischen Texten der vor-avicennischen Epoche— etwa von al-Kindī oder al-Fārābī. Mithilfe dieser Textzeugnisse können die vorhandenen Editionen maßgeblich verbessert werden. Darüber hinaus geben diese Handschriften Auskunft über die derzeit völlig unklare Überlieferungsgeschichte der jeweiligen Texte sowie über ihre Rezeption bei jüdischen Lesern. Von großer Bedeutung sind zudem die zahlreichen umfangreichen Fragmente der Langfassung der sogenannten *Theologie des Aristoteles* (eine paraphrasierende Adaption von Plotin’s *Enneaden* IV-VI), auf die erstmals A.J. Borisov hingewiesen hat.<sup>48</sup>

Einige Texte der Firkóvič Sammlungen sind zudem in judäo-persischer Sprache verfasst. Der Umfang dieses Materials umfasst nach bisherigem Kenntnisstand rund 340 Handschriftenseiten. Bislang konnten

---

<sup>46</sup> D. Sklare, „Levi ben Yefet and his *Kitāb al-Ni‘ma*: Selected Texts,“ *A Common Rationality*, S. 157-216. Vgl. dazu jetzt auch W. Madelung, „Mu‘tazilī Theology in Levi ben Yefet’s *Kitāb al-Ni‘ma*,“ *Intellectual History of the Islamicate World* 2 (2014), S. 9-17.

<sup>47</sup> Vgl. S. Schmidtke, „Two commentaries on Najm al-Dīn al-Kātibī’s *al-Shamsiyya*“ (mit weiteren bibliographischen Hinweisen).

<sup>48</sup> Vgl. oben Fn. 29. Die von Borisov geplante Edition der *Theologia Aristotelis* auf der Grundlage der Firkóvič Fragmente blieb aufgrund seines frühen Todes (1942) unvollendet. P. Fenton hat schon vor mehreren Jahrzehnten eine Edition der Langfassung angekündigt. Vgl. P. Fenton, „The Arabic and Hebrew Versions of the *Theology of Aristotle*,“ *Pseudo-Aristotle in the Middle Ages: The Theology and Other Texts*. Hrsg. J. Kraye, W. F. Ryan, C.-B. Schmitt, London: The Warburg Institute, 1986, S. 241-264. Die in islamischen Sammlungen zahlreich vertretene Kurzfassung der *Theologia Aristotelis* ist Gegenstand eines ERC Projektes unter Leitung von Cristina D’Ancona; vgl. <http://www.greekintoarabic.eu/>.

hier insgesamt sieben Werke ausgemacht werden, die ebenfalls von enormer Bedeutung sind. Mit einer Ausnahme ist bislang keiner der Texte aus anderen Quellen bekannt. Offenbar nahezu vollständig erhalten ist eine persische Übersetzung des Propheten Hesekiel, nebst einem ausführlichen Kommentar. Der Text ist im Rahmen einer Dissertation von Tamar E. Gindin (unter Anleitung von Shaul Shaked) eingehend behandelt worden.<sup>49</sup> Die vorhandenen Handschriften sind von zwei Kopisten niedergeschrieben worden, und jeder verwendet eine andere Sprachform des Persischen—folglich stammten die beiden Kopisten offensichtlich aus zwei unterschiedlichen jüdischen Gemeinden in der persischsprachigen Welt. Dennoch weist der Text an den Schnittstellen keine Unterbrechungen auf. Möglicherweise wurde der Text im Rahmen eines Lehrdiktats niedergeschrieben und beide Hörer wechselten sich bei der Niederschrift ab. Eine detaillierte ideengeschichtliche Einordnung dieses Werkes, das bislang allein linguistisch untersucht wurde, steht noch aus. Die übrigen judäo-persischen Werke können ebenfalls als vornehmlich exegetisch-theologische Werke zur Hebräischen Bibel klassifiziert werden. Obwohl der jeweilige Verfasser bislang in keinem Fall identifiziert werden konnte, handelt es sich doch eindeutig um karäische Schriften. Eine eingehendere Untersuchung des Materials wird jedoch zweifelsfrei eine präzisere Identifizierung der Texte ermöglichen.<sup>50</sup> Die noch kaum erschlossene „Firk. Arab.“ Teilsammlung birgt möglicherweise noch weiteres persischsprachiges Material.

Die persischsprachigen Fragmente in den Firkovič Sammlungen liefern zum einen wertvolles Quellenmaterial für die Erschließung jüdischer Ideengeschichte im persischsprachigen Raum bis ca. zum

---

<sup>49</sup> Vgl. ihre auf drei Bände angelegte Publikation Th. E. Gindin, *The early Judaeo-Persian Tafsīrs of Ezekiel: Text, translation, commentary*, Wien: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, 2007-. Bände 1 (Text) und 2 (Translation) sind bereits erschienen, Band 3 (Linguistic analysis) erscheint in Kürze.

<sup>50</sup> Vgl. hierzu die einschlägigen Studien von Sh. Shaked: „Judaeo-Persian notes,” *Israel Oriental Studies* 1 (1971), S. 178-182; „Two Judaeo-Iranian contributions,” *Irano-Judaica*. Hrsg. Sh. Shaked, Jerusalem: Ben-Zvi Institute, 1982, S. 292-322; „An Early Geniza fragment in an unknown Iranian dialect,” *Barg-e Sabz: A Green Leaf. Papers in Honour of Professor Jes P. Asmussen*, Leiden: Brill, 1988, S. 219-235; „‘Do not buy anything from an Aramaean’. A fragment of Aramaic proverbs with a Judaeo-Iranian version,” *Acta Iranica* (Papers in honor of Ehsan Yarshater), Leiden: Brill, 1990, S. 230-239; „Early Judaeo-Persian texts, with notes on a commentary to Genesis,” *Persian origins—Early Judaeo-Persian and the emergence of New Persian: Collected papers of the symposium, Göttingen 1999*. Hrsg. L. Paul, Wiesbaden: Harrassowitz, 2003, S. 195-219; „New Early Judeo-Persian finds,” *Irano-Judaica* 6, Jerusalem, 2008, S. 222-252; „Classification of linguistic features in Early Judeo-Persian texts,” *Exigisti monumenta. Festschrift in honour of Nicholas Sims-Williams*. Hrsg. W. Sundermann, A. Hintze and F. De Blois, Wiesbaden: Harrassowitz, 2009, S. 449-461; „Persian-Arabic bilingualism in the Cairo Genizah documents,” *“From a sacred source”: Genizah studies in honour of Professor Sefan C. Reif*. Hrsg. B. Outhwaite and S. Bhayro, Leiden: Brill, 2011, S. 319-330; „Early Persian documents from Khorasan,” *Journal of Persianate Studies* 6 (2013), S. 153-162.

Ende des 12. Jhdts. (kein Fragment stammt aus der Zeit nach der Invasion der Mongolen). Des Weiteren sind sie für die Erforschung der persischen Sprachgeschichte zwischen Ahwaz im Südwesten und Zentralasien bedeutsam, sind sie doch abgefasst in einer Reihe lokaler Dialekte.

Die beiden Antragstellerinnen forschen seit mehr als zwei Jahrzehnten zu Themen der muslimischen und jüdischen rationalen Theologie und Philosophie. Dabei stellen die Bestände der Firkóvič Sammlungen eine wesentliche Grundlage für ihre Arbeiten dar. Beide haben zahlreiche und umfangreiche Studien sowie Texteditionen auf der Basis von Firkóvič Handschriften erstellt, darunter unbekannte bzw. verloren geglaubte Texte. Für ihre Forschungen arbeiten beide Antragstellerinnen regelmäßig sowohl in St. Petersburg als auch in Jerusalem am IMHM. 2003 hat S. Schmidtke zudem gemeinsam mit D. Sklare (Jerusalem) die „Mu‘tazilite Manuscripts Project Group“ gegründet und koordiniert seither die Aktivitäten dieser Gruppe, an der auch S. Stroumsa aktiv beteiligt ist. Teile dieses Projektes sind in dem von S. Schmidtke eingeworbenen und geleiteten ERC Projekt „Theological Rationalism in the Medieval World of Islam“ (2008-2013) weitergeführt worden. In den Jahren 2005, 2006, 2010 und 2013 hat S. Schmidtke internationale Konferenzen in Istanbul zu Themen der jüdischen und muslimischen rationalen Theologie organisiert, bei denen Forschungsarbeiten zu den Firkóvič-Sammlungen eine entscheidende Rolle spielten. S. Stroumsa hat ihrerseits in den Jahren 2002-2007 das Friedberg Genizah Project Team in Jerusalem geleitet, das mit der Katalogisierung der philosophischen, theologischen und polemischen Fragmente aus der Kairener Geniza befasst war.

### *1.3 Kooperationen innerhalb und außerhalb der Akademie*

Innerhalb der Berlin-Brandenburgischen Akademie der Wissenschaften wird mit benachbarten Vorhaben (insbesondere dem Corpus Coranicum Projekt, dem Tufan Projekt und dem der alexandrinischen und antiochischen Bibelsexegese in der Spätantike gewidmeten Vorhaben) engstens kooperiert werden. Berührungspunkte bestehen mit den genannten Projekten sowohl in thematischer Hinsicht, als auch aufgrund ihrer interdisziplinären Ausrichtung, ihres transreligiösen bzw. -kulturellen Charakters sowie auch aufgrund von Überschneidungen in methodologisch relevanten Bereichen



(Katalogisierung; Editionstechniken, etc.). Ansonsten wäre das Projekt in das Mittelalterzentrum der BBAW<sup>51</sup> eingebunden.

Auf internationaler Ebene wird das Projekt eng mit den relevanten Fachvertretern und Forschungseinrichtungen kooperieren, allen voran das von David Sklare geleitete „Center for the Study of Judeo-Arabic Culture“ des „Ben-Zvi Instituts“ in Jerusalem. Die „Israel Academy of Sciences and Humanities“ gehört bereits zu den formellen Förderern des Firkovič Projektes (vgl. Anlage 7), genauso wie Professor Efim S. Rezvan (stv. Direktor der „Kunstkamera“ der Russischen Akademie der Wissenschaften). Professor Rezvan hat sich bereit erklärt, als „Patron“ des Projektes vor Ort zu fungieren; er garantiert also sowohl die Unterstützung der dortigen Akademie als auch die der Russischen Nationalbibliothek. Weitere enge Kooperationsabsichten bestehen mit der Taylor-Schechter Genizah Research Unit (Cambridge, UK), der Staatsbibliothek zu Berlin, der National Library of Israel, dem Princeton Genizah Project, dem Friedberg Genizah Project, der Universität Tel Aviv, dem Institut de Recherche et d'Histoire des Textes (IRHT) am CNRS in Paris, der John Rylands Library in Manchester, der Genizah Unit an der Bodleian Library in Oxford, der British Library, der Russische Staatsbibliothek in Moskau und dem CSIC in Madrid, und ganz offensichtlich der Russischen Nationalbibliothek in St. Petersburg. Beide Antragstellerinnen stehen mit den genannten Institutionen und deren Vertretern seit Jahren in engem kollegialen Austausch. Die internationale Vernetzung des Firkovič Projektes würde zudem durch die hauptamtlichen Standorte der beiden Antragstellerinnen in Jerusalem und in Princeton wesentlich befördert werden.

## *2 Konkrete Planungen der einzelnen Arbeitsschritte*

### *2.1 Vorbemerkungen*

Die beabsichtigte umfassende Erschließung der Firkovič-Sammlungen ist nur bei gleichzeitiger Berücksichtigung aller übrigen Geniza Sammlungen möglich. Dies belegen die zahlreichen Fälle, in

---

<sup>51</sup> <http://zentrummittelalter.bbaw.de/aufgaben>.

denen Fragmente ein und desselben Kodexes in unterschiedlichen Sammlungen identifiziert wurden,<sup>52</sup> ein Phänomen, das in der Geschichte der einzelnen Sammlungen begründet ist. Ferner finden sich regelmäßig Fragmente unterschiedlicher Abschriften desselben Textes in den verschiedenen Geniza Sammlungen.<sup>53</sup> Für die persischsprachigen Fragmente in den Firkóvič Sammlungen sind zudem die kürzlich in der Gegend von Bamiyan im heutigen Afghanistan entdeckten jüdischen und muslimischen Fragmente von unmittelbarer Relevanz, die mehrheitlich aus dem 11. Jhdt. datieren. Die bislang bekannten Fragmente der sogenannten „Afghanischen Genizah“ weisen ein ähnlich weitgefächertes Spektrum an literarischen Genres auf, wie dies auch für die Fragmente der Ben Ezra Geniza gilt.<sup>54</sup>

Zu berücksichtigen ist weiterhin, dass die Unterteilung des Firkóvič Materials in die einzelnen Teilsammlungen lediglich nach Sprache und Schrift der einzelnen Fragmente vorgenommen wurde. Eine thematische Ordnung des Materials existiert hingegen nicht—ausgenommen sind lediglich die hebräischsprachigen Teilsammlungen in hebräischer Schrift bzw. die samaritanischen Teilsammlungen, die inhaltlich relativ homogen sind. Ein umfassendes Bild der Bestände der Firkóvič-Sammlungen und ihre Klassifizierung nach den Fächern des mittelalterlichen Wissenskanons ist also erst dann möglich, wenn die Katalogisierung aller Handschriften tatsächlich abgeschlossen ist.

Letztlich wird die Projektarbeit wesentlich dadurch bestimmt sein, dass die Mehrzahl der zu untersuchenden Handschriften bei teils erheblichem Umfang fragmentarisch erhalten ist. Titelblätter

---

<sup>52</sup> Vgl. etwa O. Hamdan und S. Schmidtke, „Qāḍī ‘Abd al-Jabbār al-Hamadhānī (d. 415/1025) on the Promise and Threat. An Edition of a Fragment of his *Kitāb al-Mughnī fī abwāb al-tawḥīd wa l-‘adl* preserved in the Firkovitch-Collection, St. Petersburg (II Firk. Arab. 105, ff. 14-92)“; G. Schwarb, „Découverte d’un nouveau fragment du *Kitāb al-Mughnī fī ‘abwāb al-tawḥīd wa-l-‘adl* du Qāḍī ‘Abd al-Jabbār al-Hamadhānī dans une collection karaïte de la British Library“. Vgl. auch R. Pourjavady und S. Schmidtke, *A Jewish Philosopher of Baghdad. ‘Izz al-Dawla Ibn Kammūna (d. 683/1284) and His Writings*. Leiden: Brill, 2006, Appendix A („The Firkovitch/Shapira Codex (*Sharḥ al-Talwīḥāt*)“).

<sup>53</sup> Vgl. etwa W. Madelung und S. Schmidtke, *Al-Ṣāḥib Ibn ‘Abbād Promoter of Rational Theology*. Weitere Beispiele betreffen die Langfassung der *Theologia Aristotelis*; vgl. P. Fenton, „The Arabic and Hebrew Versions of the *Theology of Aristotle*“.

<sup>54</sup> Die Bamiyan Dokumente waren offenbar Teil eines Archivs einer jüdischen Familie in Bamiyan. Diese liegen in ihrer Mehrzahl noch in den Händen von Antiquitätenhändlern. Bislang ist nur ein sehr beschränkter Zugang zu den Materialien möglich, und der weitere Verbleib der Sammlung ist derzeit noch unklar. Dass dieser Korpus letztendlich für die Wissenschaft frei zugänglich sein wird, bleibt zu hoffen. Vgl. dazu O. Haim, „Documents from Afghanistan in the National Library of Israel,“ *Ginzei Qedem: Genizah Research Annual* 10 (2014), S. 9-28 [Hebräisch].—Hinsichtlich der persischsprachigen Geniza Fragmente allgemein gilt, dass die Herausbildung einer karäischen Grammatikschule besondere Aufmerksamkeit verlangt. Diese wurde bislang vor allem von G. Khan untersucht; vgl. G. Khan, *Early Karaite grammatical texts*, Atlanta: The Society for Biblical Literature, 2000.

oder Kolophone, mithilfe derer die einzelnen Texte zweifelsfrei und ohne große Mühe identifiziert werden könnten, sind daher selten. Zudem sind selbst umfangreich erhaltene Kodizes oft über die verschiedenen Teilsammlungen hinweg verstreut. Die Bearbeitung eines jeden Fragmentes erfordert demnach viel Erfahrung und Kenntnis der Materie, vor allem aber sehr viel Zeit und Geduld.

Das Forschungsprojekt zielt darauf ab, die Bestände der Firkovič Sammlungen wissenschaftlich verlässlich aufzuarbeiten und eine revidierte Kartographie der jüdischen Ideengeschichte im islamischen Raum zwischen dem 9. und 16. Jhdt. zu erstellen. Die geplanten Arbeitsschritte umfassen zwei Kernebenen, die weitgehend parallel laufen werden (vgl. auch Anlagen 1 und 2).

**Kernebene 1:** Mittels eingehender Sichtung der Fragmente sämtlicher Teilsammlungen soll ein detaillierter Katalog aller Handschriften der Firkovič Sammlungen in sämtlichen darin vertretenen Sprachen (Arabisch, Hebräisch, jüdisch-persisch und mögliche weitere Sprachen) angefertigt werden. Die zu katalogisierenden Angaben sind im Detail in Anlage 3 aufgelistet und näher erläutert. Ein solcher Katalog würde letztendlich ein nahezu vollständiges Bild des (jüdischen, samaritanischen und muslimischen) ideengeschichtlichen Spektrums zwischen dem 9. und 16. Jahrhundert liefern. Da eine systematische Berücksichtigung paläographischer und kodikologischer Merkmale hierbei selbstverständlich eingeschlossen wäre, wäre der Erkenntnisgewinn für diesen Bereich gleichermaßen erheblich. Module 1-3 (Jahre 1-3, 4-6, 7-9) widmen sich den beiden umfangreichsten Teilsammlungen („Yevr. Arab. I“ [4,933 Hss]; „Yevr. Arab. II“ [3,430 Hss]). Gegenstand von Modul 4 (Jahre 10-12) sind die beiden bislang noch kaum erschlossenen Teilsammlungen „Firk Arab.“ [656 Hss] und „Arab. Yevr.“ [382 Hss]. Bereits jetzt ist absehbar, dass ein enger thematischer Bezug zwischen allen genannten Teilsammlungen (Module 1-4) besteht: Die bis auf wenige Ausnahmen auf Arabisch verfassten 10.000 Handschriften decken dieselben Wissensdisziplinen ab und enthalten häufig sich ergänzende Teile identischer Werke. Module 5 und 6 (Jahre 13-15 und 16-18) wären den hebräischsprachigen Fragmenten in hebräischer Schrift gewidmet, von denen jede Untergruppe thematisch jeweils einen eigenen Block darstellt („Firk. Yevr. I“ [830 Hss]; „Yevr. II A“ [2947 Hss]; „Yevr. II B“ [1582 Hss]; „Yevr. II K“ [76 Hss])—allerdings finden sich auch hier vereinzelt Handschriften, die falsch eingeordnet wurden und hinsichtlich ihrer sprachlichen bzw. thematischen Zugehörigkeit neu zu bestimmen sind. Modul 7 (Jahre 19-20) wäre den samaritanischen Fragmenten gewidmet („Firk. Sam.“), die ideengeschichtlich und

thematisch wiederum eine eigene Gruppe darstellen (trotz selbstverständlich engem Bezug zur karäischen Ideengeschichte).

**Kernebene 2:** In Ergänzung zur systematischen Katalogisierung des gesamten Handschriftenbestandes werden analytische Bände zu spezifischen Themenbereichen erstellt werden. Hierbei handelt es sich um die Bereiche „rationale Theologie (*kalām*)“, inkl. einzelner *kalām*-orientierter exegetischer Texte sowie polemische Literatur (Modul 2), „Philosophie“ (Modul 3) und „Rechtsmethodologie“ (Modul 4). Der geschätzte Umfang dieses Korpus liegt bei ca. 6.000 Fragmenten. Anschließend würden die Themen „Bibelkommentare“ (Modul 5), „Naturwissenschaften“ inklusive okkulte Wissenschaften (Medizin, Mathematik, Astronomie, Alchemie) (Modul 6), und „Recht“ (Modul 7) systematisch untersucht werden. Da diese Kernebene wesentlich von den Ergebnissen der Kernebene 1 abhängt, beginnen die Arbeiten zeitlich versetzt. Die zeitliche Abfolge der einzelnen Themenbereiche resultiert aus den bereits im Rahmen der „Mu‘tazilite Manuscripts Project Group“ und des Friedberg Projektes geleisteten Vorarbeiten zu den Bereichen „rationale Theologie“ und „Philosophie“.

Die analytischen Themenbände verfolgen mehrere Ziele. Zum einen werden darin alle in den Firkóvič Sammlungen erhaltenen bedeutenden Werke zum jeweiligen Themenbereich im Detail aufgearbeitet und ideengeschichtlich eingeordnet; verstreute Teilfragmente aus ursprünglich zusammengehörenden Kodizes werden in dieser Bearbeitungsstufe zusammengeführt (im systematischen Katalog erscheinen lediglich Querverweise). Dieses Vorgehen bietet somit die Möglichkeit, eventuell erhaltene Teilstücke relevanter Kodizes aus anderen Sammlungen (etwa den Shapira Sammlungen in London und Berlin) ebenfalls zu identifizieren und zu beschreiben. Ausgewählte Texte werden zudem in kritischer Edition publiziert werden. Ein weiteres zentrales Anliegen der Themenbände ist es, auf der Grundlage des Firkóvič Materials eine umfassende historische Darstellung der jeweiligen Wissensdisziplinen und ihrer Entwicklung zu liefern. Im Unterschied zum systematischen Katalog, der ausschließlich digital erstellt wird, sind für diesen zweiten Kernbereich gedruckte Bände beabsichtigt. Pro Band werden rund 300 Druckseiten veranschlagt. Professor Efim Rezvan hat angeboten, die geplanten Bände als Supplementa zu der von ihm herausgegebenen Zeitschrift *Manuscripta Orientalia* (St. Peterburg) zu verlegen. Der Verlag Brill (Leiden) hat sich ausserdem bereiterklärt, die Bände in einer gesonderten Reihe herauszubringen, die ausschließlich den Abraham Firkóvič Sammlungen gewidmet wäre.

Die Kernebenen 1 und 2 werden von den beiden Antragstellerinnen sowie den vorgesehenen drei wissenschaftlichen Mitarbeitern (PostDocs) bearbeitet werden.

**Kernebene 3:** Ein im wesentlichen von Shaul Shaked zu leitendes Teilprojekt sieht vor, alle persischsprachigen Fragmente der Firkovič Sammlungen zu edieren, zu übersetzen und in philologischer wie ideengeschichtlicher Hinsicht zu analysieren, wobei auf seine bereits erfolgten Vorarbeiten zurückgegriffen werden könnte.<sup>55</sup> Die Beschreibungen der relevanten Handschriften würden zudem in den systematischen Katalog (Kernebene 1) aufgenommen werden. Dieses—begrenzte—Teilprojekt wird mit einer kürzeren Arbeitsdauer von sechs Jahren (1 PostDoc Mitarbeiter) veranschlagt (Modul 1-2).

Die drei Kernebenen würden durch eine **Ergänzungsebene** erweitert werden, im Rahmen derer umfangreichere Texteditionen ausgewählter Werke bzw. Detailstudien zu Einzelthemen auf der Grundlage von Firkovič Materialien erstellt werden.<sup>56</sup> Diese Ebene ist zum einen den Doktoranden vorbehalten, die im Rahmen des Projektes ihre Dissertationen anfertigen, zum anderen den Gastwissenschaftlern, die regelmäßig nach Berlin eingeladen werden sollen. Die inhaltlichen Schwerpunkte der Dissertationsprojekte bzw. der einzuladenden Gastwissenschaftlern orientieren sich an den jeweiligen Themen der Kernebene 2. Somit wird sichergestellt, dass jedes Modul einen

---

<sup>55</sup> Neben den bereits benannten einschlägigen Studien zu den persischsprachigen Materialien sind die folgenden Publikationen in diesem Zusammenhang einschlägig: C. Salemann, „Zum mittelpersischen Passiv,“ *Mémoires de l'Académie impériale des sciences de St.-Petersbourg*. 13/3 (Serie 5) (1900), S. 269-276; N. Allony, „Qara'ot Ha-diqduq by Joshua Ben Abraham. Three Fragments from the Genizas of Cairo in Judaeo-Persian,“ *Tyyunim be-sifrut hazal u-v-toledot yisra'el (E.Z. Melammed Jubilee Volume)*, Ramat-Gan: Bar-Ilan University Press, 1983, S. 291-311 [Hebräisch]; D. N. MacKenzie, „An early Jewish-Persian argument,“ *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 31 (1968), S. 249-269; idem, „The missing link,“ *Persian Origins—Early Judaeo-Persian and the emergence of New Persian. Collected Papers of the Symposium, Göttingen 1999*. Hrsg. L. Paul, Wiesbaden: Harrassowitz, 2003, S. 103-110.

<sup>56</sup> Die folgenden Werke, die in der Mehrzahl das fruchtbare Schaffen der leedigen karäischen Gelehrsamkeit in Jerusalem im 11. Jhdts. widerspiegeln, wären vorrangig zu bearbeiten: Yūsuf al-Bašīr (1. Hälfte 11. Jhd.), *al-Kitāb al-Muḥtawī* und *Kitāb al-Tamyīz* (arab. und hebr. Übers.); Yešū'ah ben Yehudah (Abū l-Farağ Furqān b. Asad (Mitte 11. Jhd.), *Tafsīr al-Tawrāh* (arab. Übers. und Komm. zum Pentateuch; Umfang ca. 3,500 Blatt); Levi ben Yefet (al-Mu'allim Abū Sa'īd) (11. Jh.), *Sefer Mišvot / Kitāb al-Farā'id* (arab. und hebr. Übers.; Umfang ca. 5,000 Blatt).—Hinzu kommen zentrale Schriften rabbanitischer (etwa. David ben Joshua Maimonides, gest. 1410), muslimischer (vorrangig etwas das *Kitāb al-Muḥīṭ* des 'Abd al-Ġabbār al-Hamadānī, st. 1025) und samaritanischer Autoren (etwa das Mitte des 11. Jhdts. verfassten *Kitāb al-Tubāḥ* des Abū l-Ḥasan al-Šūrī, welches bislang lediglich partiell und unter Ausschluss der Firkovič Handschriften ediert wurde: *Kitāb aṭ-Ṭabbāḥ des Samaritaners Abū l-Ḥasan aṣ-Šūrī*. Kritische Edition und kommentierte Übersetzung des ersten Teils von Gerhard Wedel. Dissertation im Fach Arabistik. Fachbereich Altertumswissenschaft der Freien Universität Berlin, Berlin 1987).

thematischen Fokus hat, so dass sich die Arbeit der angestellten wissenschaftlichen Mitarbeitern, der Doktoranden sowie der Gastwissenschaftler gegenseitig bereichert. Weiterhin sind pro Modul je eine Konferenz und ein Workshop geplant, mit denen sich das Projekt einem weiteren Kreis an einschlägigen Wissenschaftlern öffnen soll, um es international effektiv und sichtbar zu vernetzen.

### *3 Technische Überlegungen zu Kernebene 1 und zur Ergänzungsebene (Editionen)*

Der auf Kernebene 1 geplante systematische Gesamtkatalog wird ausschließlich digital erstellt werden. Dies entspricht der Präferenz der Berlin-Brandenburgischen Akademie der Wissenschaften, Forschungsergebnisse soweit wie möglich in elektronischer verfügbar zu machen. Damit ist die Vernetzung mit weiteren relevanten elektronischen Datenbanken möglich. Ferner wird so die langfristige Verfügbarkeit gesichert und die elektronische Langzeitarchivierung vorbereitet. Vor diesem Hintergrund haben sich die Antragstellerinnen für die Datenbankstruktur des TEI P5 Standard entschieden,<sup>57</sup> die derzeit international führende und am besten ausgereifte Technologie. Zu Beginn des Projektes würde diese Entscheidung auf ihre Relevanz hin überprüft und ggfls. angepasst werden (vgl. auch die von Gregor Schwarb erstellte Anlage 3 „Cataloguing the Firkóvitch Collections at the National Library of Russia in Saint Petersburg—First Draft & Basis for Discussion“). Die elektronische Datenbankstruktur ermöglicht zudem die kollaborative Arbeit des gesamten Teams an der Erstellung des Kataloges, sowie auch die Einbindung von internationalen Kooperationspartnern, denen die Berechtigung zur Mitarbeit an der Datenbank eingeräumt werden kann. Weiterhin bietet sich diese Publikationsform aufgrund der spezifischen Herausforderungen der Sammlungen insofern an, als dass auch nachträglich Ergänzungen (besonders relevante Querverweise) vorgenommen werden können. Zugleich würde für jeden Eintrags eine vollständige namentliche Liste aller Bearbeiter angezeigt werden. Innerhalb der Berlin-Brandenburgischen Akademie der Wissenschaften liegt die Koordination der Aufbereitung und Präsentation der Materialien in den Händen der Telota-Gruppe.<sup>58</sup> Im Rahmen der Fachbetreuung werden übergreifende elektronische Lösungen für die Forschungsvorhaben entwickelt, die den üblichen Standards entsprechen. Um den Entwicklungs-, Pflege- und Beratungsaufwand in einem

---

<sup>57</sup> <http://www.tei-c.org/index.xml>.

<sup>58</sup> <http://www.telota.de>.

angemessenen Rahmen zu halten, bemüht sich die Akademie um die Vereinheitlichung der Arbeitsumgebungen, der Datenformate und der Präsentationsformen. So arbeiten beispielsweise die Projekte ihres Zentrums Grundlagenforschung Alte Welt<sup>59</sup> auf allen Gebieten, auf denen sich Überschneidungen ergeben, elektronisch zusammen.

Die im Rahmen der Ergänzungsebene erstellten Texteditionen sollen nach Möglichkeit ebenfalls als digitale Editionen geplant werden, die parallel zur Buchpublikation erscheinen würden (auch hierfür würde sich die beim Verlag Brill (Leiden) in Kooperation mit *Manuscripta Orientalia* (St. Peterburg) angedachte Reihe als Publikationsforum anbieten). Als zentrales Eingabewerkzeug wird das an der Österreichischen Akademie der Wissenschaften entwickelte Editionsprogramm CTE (Classical Text Editor) eingesetzt. CTE ermöglicht die Erstellung und Verwaltung einer Vielzahl von Apparaten und Kommentaren, unterstützt die Darstellung von Zeilen-, Seiten- und Inhaltsstrukturen und kann beispielsweise auch der Klärung stemmatischer Fragen dienen. Da das Eingabewerkzeug, das ursprünglich für altphilologische Editionen entwickelt wurde, mittlerweile alle spezifischen Anforderungen des Arabischen, Hebräischen und Persischen berücksichtigt, erlaubt es, für die hier vorgesehenen Editionen die textkritische Arbeit effizient zu gestalten. Die den digitalen Editionen zugrunde liegenden wohlgeformten und dem TEI P5-Standard entsprechenden XML-Dokumente werden durch Export aus CTE gewonnen. Sie können, den Bedürfnissen der Arbeit entsprechend, mit dem Druckbild parallelisiert oder in anderen Formen dargestellt werden. Selbstverständlich können sie jederzeit mit weiteren Metadaten und inhaltlichen Auszeichnungen angereichert werden (morphologische Annotationen, Eigennamen bzw. Personennamendaten etc.) oder mit elektronischen Bild- und Textdaten verknüpft werden. Mit Hilfe dieser Auszeichnungen lassen sich zum einen Dokumente und Editionen übergreifende Abfragen und Anschlussforschungen realisieren, zum anderen liefern sie in Verbindung mit der Definition geeigneter Schnittstellen die Grundlage für eine immer stärkere Vernetzung und Einbindung der Arbeitsergebnisse in größere Forschungs- und Informationskontexte wie z.B. (virtuelle) Bibliotheken, Forschungsportale oder Repositorien. So baut die Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften derzeit selbst Datenrepositorien auf, die, je nach Rechtstatus, mit Hilfe offener Schnittstellen die dort gespeicherten elektronischen Arbeitsergebnisse für externe (maschinelle) Abfragen zugänglich machen. Zur Beförderung dieser

---

<sup>59</sup> <http://altewelt.bbaw.de>.

organisationsübergreifenden Kooperationsmöglichkeiten engagiert sich die BBAW in einer von der Deutschen Forschungsgemeinschaft ins Leben gerufenen Initiative, welche die Schaffung einer europaweiten informationstechnologischen Infrastruktur für die Altertumswissenschaften zum Ziel hat.

Alle Daten sind während der Arbeitsphase technisch jederzeit offen zugänglich, inhaltlich strukturiert und können als wohlgeformte XML-Daten ausgegeben werden. Die Arbeit selbst erfolgt auf den Servern der Akademie, die Ergebnisse sind versionierbar abgelegt und im Rahmen der im Haus üblichen Backup-Routinen gesichert. Die Ablage von Arbeitszwischenständen und Preprints ist wie bei anderen Vorhaben der Akademie auf dem Edoc-Server möglich. Die Nutzung von gemeinsamen Gruppenlaufwerken erleichtert den internen Informationsaustausch, sowohl hinsichtlich der Katalogdatenbank als auch mit Blick auf die Themenbände (Kernebene 2) oder Editionen bzw. Studien (Ergänzungsebene), an denen möglicherweise mehrere Bearbeiter beteiligt sind.

#### *4 Weiterqualifizierung und Nachwuchsförderung*

Denjenigen Mitarbeitenden, die eine akademische Laufbahn anstreben, soll Gelegenheit zum Abschluss ihrer Qualifikationsarbeiten und zum Erwerb von Erfahrung wie Kompetenz in der Lehre gegeben werden; solche Mitarbeitende, die in der außeruniversitären Forschung tätig werden wollen, erhalten Gelegenheit zur Weiterqualifikation. Dafür wird mit detaillierten Nachweisen im Arbeitsplan ein Zehntel der geplanten Projektlaufzeit reserviert und in enger Abstimmung mit den künftigen Mitarbeitenden in den Zeitplan eingetaktet. Es sollen auch weiterhin substanzielle Beiträge zur Lehre an den beiden Berliner Universitäten geleistet und flankierende Publikationen in Form von Aufsätzen und Monographien vorgelegt werden.

Es ist vorgesehen, jeweils drei Doktoranden in das Projekt einzubinden, von denen jeder drei Jahre an einem ausgewählten eigenen Forschungs- bzw. Editionsprojekt arbeitet, das wesentlich auf Materialien der Firkóvič Sammlungen basiert. Thematisch sollten die Dissertationsprojekte in die jeweiligen Modulthemen der Kernebene 2 fallen. Die nicht habilitierten wissenschaftlichen Mitarbeiter werden ihrerseits ermutigt, ggfls. die von ihnen erstellten Themenbände (Kernebene 2) als Habilitationsschriften einzureichen. Das Gastwissenschaftlerprogramm zielt zudem auf eine Mischung von einerseits



erfahrenen internationalen Wissenschaftlern ab, die die Arbeit des Teams signifikant bereichern, andererseits sollen in diesem Rahmen aber auch internationale Nachwuchswissenschaftler zum Zuge kommen.

## 5 *Schlussbemerkungen*

Das Projekt wird die Kartographie der jüdischen und muslimischen Ideengeschichte im arabischsprachigen Raum zwischen dem 9. bis 16. Jahrhundert substantiell neu bestimmen. Der Umfang des Materials und die Tatsache, dass die Struktur und Ordnung der meisten zu untersuchenden Texte erst noch rekonstruiert werden muss, sprechen dafür, dass ein adäquates Erschließungsprojekt eine Langfristigkeit voraussetzt, wie dies im Rahmen eines Akademieprojektes möglich ist. Andernfalls bestünde das Risiko, dass die Sammlung wie bisher lediglich eklektisch verwendet wird, der umfassende Überblick über das Material und die damit verbundenen erheblichen Erkenntnisgewinne auch auf der Makroebene aber langfristig ausbleiben würden.

Mit der Ansiedlung des Abraham Firkovič Erschließungsprojektes an der Berlin-Brandenburgischen Akademie der Wissenschaften würde Berlin langfristig eine internationale Führungsrolle einnehmen in der wissenschaftlichen Bearbeitung jüdisch-muslimischer (und christlicher) Ideengeschichte in der islamischen Welt vom Mittelalter bis in die frühe Neuzeit. Das beantragte Forschungsprojekt würde somit eine Lücke schließen, die die jüngere deutsche Geschichte in die Wissenschaftslandschaft gerissen hat. Um die Jahrhundertwende waren es vor allem deutsche (bzw. in Deutschland tätige) jüdische Wissenschaftler wie Pinkus Fritz Frankl (1848-1887), Martin Schreiner (1863-1926) und dessen Schülerkreis an der Hochschule für die Wissenschaft des Judenthums in Berlin, darunter Arthur Biram (1878-1967), die sich einerseits der Berliner Eduard Glaser-Sammlung von jemenitischen Handschriften<sup>60</sup> und andererseits den damals bereits in Europa verfügbaren Kairener Geniza Fragmenten widmeten und wertvolle Arbeiten zur jüdischen und muslimischen rationalen Theologie vorlegten.<sup>61</sup> Diese Forschung kam mit der Machtergreifung der Nationalsozialisten vollkommen zum Erliegen. Von der „Mu‘tazilite Manuscripts Project Group“ und dem anschließenden von einer der Antragstellerinnen (Schmidtke)

---

<sup>60</sup> <https://www.google.com/culturalinstitute/exhibit/the-glaser-collections/gQsgTMxJ?hl=en-GB>.

<sup>61</sup> Vgl. S. Schmidtke, *Islamkunde und Wissenschaft des Judentums um die Jahrhundertwende: Martin Schreiner (1863 - 1926), sein Leben und sein Werk* (in Vorbereitung).

geleiteten ERC Projekt „Rediscovering Theological Rationalism in the Medieval World of Islam“ (2008-2013) einmal abgesehen, ist diese Forschungstradition in Deutschland (geschweige denn in Berlin) nie fortgesetzt worden. Ähnlich wie die damaligen jüdisch-deutschen Wissenschaftler verfolgt auch das beantragte Forschungsprojekt einen Ansatz, der systematisch die Religionsgrenzen zwischen Islam und Judentum überschreitet. Damit knüpft das Projekt an die lebendige interreligiöse Wissenschaftstradition aus der Zeit vor dem Nationalsozialismus an.

<i>Gesamtdauer:</i>	1.1.2016-31.12.2035, geplanter Beginn: 1.1.2016
<i>Anzahl der Stellen:</i>	2 nebenamtliche Projekt- und Arbeitsstellenleiter, 3 wissenschaftliche Mitarbeiter (TV-L E 14, 100 %, 20 Jahre), die mindestens promoviert, idealerweise habilitiert sein sollten (hebräische, arabische Materialien), 1 promovierter wissenschaftlicher Mitarbeiter (TV-L E 14, 100 %, 6 Jahre) (persische Materialien), 3 Doktoranden (TV-L E 13, 50 %, Turnus von jeweils drei Jahren), pro Jahr jeweils 2 Gastwissenschaftler für je 2 Monate; sowie ein IT Spezialist zur Erstellung und Betreuung der Datenbank (TV-L E 13, 100 %).
<i>Erklärung:</i>	Für das Vorhaben wurden keine Mittel anderer Stellen beantragt.

**Anlage 1a: Zeitplanung zum Antrag "Jüdische und islamische Ideengeschichte vom 9. bis 16. Jahrhundert: Die Abraham Firkovič Sammlungen in St. Petersburg)**

	<b>Kernebene 1</b> (Erstellung eines systematischen Gesamtkataloges; ca. 20,000 Hss insgesamt)	<b>Kernebene 2</b> (analytische Bände zu ausgewählten Themenbereichen der Ideengeschichte)	<b>Kernebene 3</b> (Edition, Übersetzung und Analyse der persischsprachigen Handschriften)	<b>Ergänzungsebene 1</b> (Einzelstudien; kritische Editionen ausgewählter Schlüsseltexte; Dissertationsprojekte; Gastwissenschaftler; Konferenzen)
<b>Modul 1</b> Jahr 1-3	Yevr. Arab. I [4933 Hss]		Sichtung aller Teilsammlung / Edition, Übersetzung, Analyse der persischsprachigen Materialien	Konferenz Jahr 1 Workshop Jahr 2 3 Dissertationsprojekte 2 Gastwissenschaftler (2 Monate), Jahr 1, 2, 3
<b>Modul 2</b> Jahr 4-6	Yevr. Arab. II [3430 Hss]	Rationale Theologie ( <i>kalām</i> )	Sichtung aller Teilsammlung / Edition, Übersetzung, Analyse der persischsprachigen Materialien	Konferenz Jahr 1 Workshop Jahr 2 3 Dissertationsprojekte 2 Gastwissenschaftler (2 Monate), Jahr 1, 2, 3
<b>Modul 3</b> Jahr 7-9	Yevr. Arab. II [3430 Hss], Fortsetzung	Philosophie	-	Konferenz Jahr 1 Workshop Jahr 2 3 Dissertationsprojekte 2 Gastwissenschaftler (2 Monate), Jahr 1, 2, 3
<b>Modul 4</b> Jahr 10-12	Firk Arab. [656 Hss] Arab. Yevr. [382 Hss]	Rechtmethodologie ( <i>uṣūl al-fiqh</i> )	-	Konferenz Jahr 1 Workshop Jahr 2 3 Dissertationsprojekte 2 Gastwissenschaftler (2 Monate), Jahr 1, 2, 3
<b>Modul 5</b> Jahr 13-15	Yevr. I [830 Hss] Yevr. II A [2947 Hss]	Bibelkommentare	-	Konferenz Jahr 1 Workshop Jahr 2 3 Dissertationsprojekte 2 Gastwissenschaftler (2 Monate), Jahr 1, 2, 3
<b>Modul 6</b> Jahr 16-18	Yevr. II A [2947 Hss], Fortsetzung Yevr. II B [1582 Hss]	Naturwissenschaften inkl. Okkultwissenschaften	-	Konferenz Jahr 1 Workshop Jahr 2 3 Dissertationsprojekte 2 Gastwissenschaftler (2 Monate), Jahr 1, 2, 3
<b>Modul 7</b> Jahr 19-20	Yevr. II K [76 Hss] Firk. Sam. III-X [817 Hss]	Recht	-	Konferenz Jahr 1 Workshop Jahr 2 3 Dissertationsprojekte 2 Gastwissenschaftler (2 Monate), Jahr 1, 2, 3

Anlage 1b: Detaillierte Arbeits- und Zeitplanung für die drei (bzw. vier) Mitarbeiter auf den aus dem Akademieprogramm beantragten Stellen (mit Ausnahme der Doktoranden)<sup>62</sup>

	1. Mitarbeiter	2. Mitarbeiter	3. Mitarbeiter	4. Mitarbeiter
Modul 1 (2016) <sup>63</sup>	- Sichtung und Katalogisierung der Teilsammlung Yevr. Arab. I 1-800 <sup>64</sup> - Vorbereitung Konferenz	- Sichtung und Katalogisierung der Teilsammlung Yevr. Arab. I 801-1600	- Sichtung und Katalogisierung der Teilsammlung Yevr. Arab. I 1601-2400	- Sichtung der Teilsammlungen Yevr. Arab. I, Yevr. Arab. II, Fir. Arab. auf persischsprachiges Material - Erfassung der identifizierten persischsprachigen Fragmente in den systematischen Gesamtkatalog - Erstellung von Referenztexten und Arbeitsübersetzungen der persischsprachigen Materialien
Modul 1 (2017)	- Sichtung und Katalogisierung der Teilsammlung Yevr. Arab. I 2401-3000 - Vorbereitung Workshop	- Sichtung und Katalogisierung der Teilsammlung Yevr. Arab. I 3000-3600	- Sichtung und Katalogisierung der Teilsammlung Yevr. Arab. I 3601-4200	- Sichtung der Teilsammlungen Arab. Yevr., Yevr. I auf persischsprachiges Material - Erfassung der identifizierten persischsprachigen Fragmente in den systematischen Gesamtkatalog - Erstellung von Referenztexten und Arbeitsübersetzungen der persischsprachigen Materialien
Modul 1 (2018)	- Vorbereitung des Themenbandes Rationale Theologie	- Sichtung und Katalogisierung der Teilsammlung Yevr. Arab. II 4601-4933	- Sichtung und Katalogisierung der Teilsammlung Yevr. Arab. I 4201-4600-	- Sichtung der Teilsammlungen Yevr. II auf persischsprachiges Material - Erstellung von Referenztexten und Arbeitsübersetzungen der persischsprachigen Materialien
Modul 2 (2019)	- Erstellung des Themenbandes Rationale Theologie	- Sichtung und Katalogisierung der Teilsammlung Firk. Yevr.- Arab II 1-400 - Vorbereitung Konferenz	- Sichtung und Katalogisierung der Teilsammlung Firk. Yevr.- Arab II 1201-1600	- Sichtung der Ben Ezra Geniza bzw. der afghanischen Geniza Fragmente nach relevanten Paralleltexten und ggfls. Kollationen
Modul 2 (2020)	- Erstellung des Themenbandes Rationale Theologie	- Sichtung und Katalogisierung der Teilsammlung Firk. Yevr.- Arab II 401-800 - Vorbereitung Workshop	- Sichtung und Katalogisierung der Teilsammlung Firk. Yevr.- Arab II 1601-2000	- Finalisierung der kritischen Editionen aller persischsprachigen Fragmente
Modul 2 (2021)	- Erstellung des Themenbandes Rationale Theologie	- Sichtung und Katalogisierung der Teilsammlung Firk. Yevr.- Arab II 801-1200	- Sichtung und Katalogisierung der Teilsammlung Firk. Yevr.- Arab II 2001-2400	- Finalisierung der Übersetzungen und Analyse aller persischsprachigen Fragmente
Modul 3 (2022)	- Sichtung und Katalogisierung der Teilsammlung Firk. Yevr.- Arab II 2401-2800	- Erstellung des Themenbandes Philosophie	- Erstellung des Themenbandes Philosophie - Vorbereitung Konferenz	-

<sup>62</sup> Nicht gesondert aufgeführt, aber für die Katalogisierung unverzichtbar, ist die ausgiebige Lektüre sowohl von Sekundärliteratur als auch die Durchsicht der Ben Ezra Geniza Materialien mit Blick auf relevante Textparallelen.

<sup>63</sup> Vordringlich in Jahr 1 ist die Erstellung der Datenbankstruktur und die volle Funktionsfähigkeit derselben, damit die Katalogisierung unmittelbar beginnen kann. Ggfls. sollten die technischen Vorbereitungen bereits vor Projektbeginn abgeschlossen werden, sofern möglich.

<sup>64</sup> In der Praxis werden diese Bandbreiten voraussichtlich flexibel gehandhabt werden müssen. Bei der momentanen Festlegung eines Zielwerts von jeweils pro Jahr zu katalogisierenden Fragmente konnte deren Umfang bislang noch nicht mitberücksichtigt werden. Tendenziell sind die Fragmente aus Yevr.-Arab. I häufig wesentlich umfangreicher als die in Yevr.-Arab. II enthaltenen.

Modul 3 (2023)	- Sichtung und Katalogisierung der Teilsammlung Firk. Yevr.- Arab II 2801-3200	- Erstellung des Themenbandes Philosophie	- Erstellung des Themenbandes Philosophie - Vorbereitung Workshop	-
Modul 3 (2024)	- Sichtung und Katalogisierung der Teilsammlung Firk. Yevr.- Arab II 3201-3430	- Erstellung des Themenbandes Philosophie	- Erstellung des Themenbandes Philosophie	-
Modul 4 (2025)	- Sichtung und Katalogisierung der Teilsammlung Firk. Arab. <sup>65</sup> 1-200 - Vorbereitung Konferenz	- Sichtung und Katalogisierung der Teilsammlung Firk. Arab.- Yevr. <sup>66</sup> 1-100	- Erstellung des Themenbandes Rechtsmethodologie	-
Modul 4 (2026)	- Sichtung und Katalogisierung der Teilsammlung Firk. Arab. 201-400 - Vorbereitung Workshop	- Sichtung und Katalogisierung der Teilsammlung Firk. Arab.- Yevr. 101-200	- Erstellung des Themenbandes Rechtsmethodologie	-
Modul 4 (2027)	- Sichtung und Katalogisierung der Teilsammlung Firk. Arab. 401-656	- Sichtung und Katalogisierung der Teilsammlung Firk. Arab.- Yevr. 301-382	- Erstellung des Themenbandes Rechtsmethodologie	-
Modul 5 (2028)	- Erstellung des Themenbandes Bibelkommentare	- Sichtung und Katalogisierung der Teilsammlung Yevr. II A 1-500 - Vorbereitung Konferenz	- Sichtung und Katalogisierung der Teilsammlung Yevr. I 1-400	-
Modul 5 (2029)	- Erstellung des Themenbandes Bibelkommentare	- Sichtung und Katalogisierung der Teilsammlung Yevr. II A 501-1000 - Vorbereitung Workshop	- Sichtung und Katalogisierung der Teilsammlung Yevr. I 401-830	-
Modul 5 (2030)	- Erstellung des Themenbandes Bibelkommentare	- Sichtung und Katalogisierung der Teilsammlung Yevr. II A 1001-1500	- Erstellung des Themenbandes Bibelkommentare	-
Modul 6 (2031)	- Sichtung und Katalogisierung der Teilsammlung Yevr. II A 1501-2000	- Erstellung des Themenbandes Naturwissenschaften	- Sichtung und Katalogisierung der Teilsammlung Yevr. II B 1-500 - Vorbereitung Konferenz	-
Modul 6 (2032)	- Sichtung und Katalogisierung der Teilsammlung Yevr. II A 2000-2500	- Erstellung des Themenbandes Naturwissenschaften	- Sichtung und Katalogisierung der Teilsammlung Yevr. II B 501-1000 - Vorbereitung Workshop	-
Modul 6 (2033)	- Sichtung und Katalogisierung der Teilsammlung Yevr. II A 2501-2947	- Erstellung des Themenbandes Naturwissenschaften	- Sichtung und Katalogisierung der Teilsammlung Yevr. II B 1001-1582	-
Modul 7 (2034)	- Sichtung und Katalogisierung der Teilsammlung Yevr. II K - Vorbereitung Konferenz	- Sichtung und Katalogisierung der Teilsammlung Firk. Sam. III-VI	- Erstellung des Themenbandes Recht	-
Modul 7 (2035)	- Sichtung und Katalogisierung der Teilsammlung Firk. Sam. VII-IX - Vorbereitung Workshop	- Sichtung und Katalogisierung der Teilsammlung Firk. Sam. X-XI	- Erstellung des Themenbandes Recht	-

<sup>65</sup> Zu dieser Teilsammlung liegen bislang so gut wie keine Forschungen vor, das Arbeitspensum ist entsprechend zeitintensiver hierfür angesetzt.

<sup>66</sup> Zu dieser Teilsammlung liegen bislang so gut wie keine Forschungen vor, das Arbeitspensum ist entsprechend zeitintensiver hierfür angesetzt.

## Anlage 2: Überblick über die Teilsammlungen der Abraham Firkóvič Sammlungen

The “**First Firkóvič Collection**” (sold to the [nowadays] National Library of Russia in 1862).

“**Yevr. I**” [830 Mss] (mainly Jewish manuscripts in Hebrew language and script, but also includes 75 manuscripts in Arabic language. RNL Yevr. I comprises the following sections: i documents, letters, marriage documents, commercial documents of the Karaite communities of the Crimea; ii Bible commentaries; iii dictionaries of the Talmud; iv grammar; v prayer books, Talmud, commentaries on the Talmud; vi Midrashim and sermons; vii dream interpretation; viii gnomic and folklore; ix Kabbala; ix medicine; xi mathematics and astronomy; xii philosophy; xiii Karaite literature).

The “**Second Firkóvič Collection**” (sold to the [nowadays] National Library of Russia in 1876), consisting of the following subcollections:

“**Firk Arab.**” [656 Mss] (Arabic manuscripts in Arabic script by Muslim authors, covering rational theology, philosophy, exegesis, law and legal methodology, medicine, natural and occult sciences and including both Muslim and Jewish materials)

“**Yevr. Arab. I**” [4,933 Mss] (Arabic manuscripts in Hebrew script, covering rational theology, philosophy, exegesis, law and legal methodology, medicine, natural and occult sciences and including both Muslim and Jewish materials)

“**Yevr. Arab. II**” [3,430 Mss] (Arabic manuscripts in Hebrew script, covering rational theology, philosophy, exegesis, law and legal methodology, medicine, natural and occult sciences and including both Muslim and Jewish materials).

“**Arab. Yevr.**” [382 Mss] (Comprising manuscripts of works by Jewish authors in Arabic language and Arabic script. Some manuscripts [ca. 30], however, contain texts by Muslim authors and have erroneously been grouped into this section).

“**Yevr. II A**” [2,947 Mss] (containing Hebrew works dealing with grammar, philology, exegesis, law, literature, documents etc.).

“**Yevr. II B**” [1,582 Mss] (containing Biblical scrolls, codices and texts on parchment and paper as well as liturgical manuscripts).

“**Yevr. II C**” [728 Mss] (containing biblical manuscripts written on paper and a few Judeo-Arabic works)

“**Yevr. II K**” [76 Mss] (marriage contracts).

**15,758 Mss in total**

**Firk. Sam. I–XIV**; sold to the nowadays National Library of Russia in 1870; of special relevance are **Firk. Sam. III–X**] (special character of the collection: some 400-500 years earlier than material preserved in other collections around the globe; highly fragmentary character of the material)

I 28 Torah scrolls, parchment, 13<sup>th</sup>-15<sup>th</sup> c.; IIa Old Torah codices on parchment (ca. 3025 ff); IIb Torah codices on paper (2180 ff); **III** Bible Exegesis (52 items on 2426 ff) [all in Arabic]; **IV** Theology and Law (61 items on 1593 ff); **V** Grammar and lexicography (10 items on 237 ff); **VI** Chronicles and Midrashim (48 items on 848 ff); **VII** Calendar and astronomy (70 items on 715 ff); **VIII** Medicine, science, *belles-lettres* (106 items on 1024 ff); **IX** Liturgy and prayer books (376 items on 5946 ff); **X** Correspondence & Documents, esp. Marriage and Divorce documents (94 items); **XI** Amulets (10 items); **XII** Inscriptions and photographs (24 items); **XIII** Poetry (66 items on 118 ff); **XIV** Documents of various types, real estates, ownership statements, 1559-1858 (46 items on 116 ff)